

PIERRE DE CURRAIZE

# Jérémie, un paradigme pour Paul?

*Wissenschaftliche Untersuchungen  
zum Neuen Testament 2. Reihe*

---

**Mohr Siebeck**

Wissenschaftliche Untersuchungen  
zum Neuen Testament · 2. Reihe

Herausgeber/Editor

Jörg Frey (Zürich)

Mitherausgeber/Associate Editors

Markus Bockmuehl (Oxford) · James A. Kelhoffer (Uppsala)  
Christina M. Kreinecker (Leuven) · Tobias Nicklas (Regensburg)  
Janet Spittler (Charlottesville, VA) · J. Ross Wagner (Durham, NC)

619





Pierre de Curraize

# Jérémie, un paradigme pour Paul ?

Étude de l'emploi de textes jérémiens  
dans la rhétorique de quelques péripécies  
des deux lettres aux Corinthiens

Mohr Siebeck

*Pierre de Curraize*, né en 1977 ; 1998–2002 études d'ingénierie ; 2002 membre du Chemin Neuf ; 2011 baccalauréat canonique en théologie (B.A.) et ordination sacerdotale ; 2013 et 2014 deux fois lauréat de la bourse Brenninkmeijer-Werhahn pour étudier un semestre à l'Université Hébraïque (Jérusalem) ; 2014 licence canonique en théologie (M.A. ; Grégorienne, Rome) ; 2016–2017 prêtre en paroisse (Berlin) ; 2022 diplôme annuel en études juives et relations judéo-chrétiennes (Grégorienne, Rome) ; 2023 doctorat en théologie biblique (Grégorienne, Rome) ; prêtre en paroisse (Reims).  
orcid.org/0000-0001-9194-6907

ISBN 978-3-16-163797-1 / eISBN 978-3-16-163798-8  
DOI 10.1628/978-3-16-163798-8

ISSN 0340-9570 / eISSN 2568-7484  
(Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 2. Reihe)

La Deutsche Nationalbibliothek a répertorié cette publication dans la Deutsche Nationalbibliographie; les données bibliographiques détaillées peuvent être consultées sur Internet à l'adresse <https://dnb.dnb.de>.

© 2024 Mohr Siebeck, Tübingen, Allemagne. [www.mohrsiebeck.com](http://www.mohrsiebeck.com)

Toutes reproductions, traductions ou adaptations d'un extrait quelconque de ce livre par quelque procédé que ce soit, notamment par photocopie, microfilm ou mémorisation et traitement dans un système électronique réservées pour tous pays.

Imprimerie AZ Druck und Datentechnik, Kempten.

Imprimé en Allemagne.

## Préface

Le présent ouvrage est une version légèrement remaniée de ma thèse de doctorat en théologie biblique soutenue à l'Université Pontificale Grégorienne à Rome le 9 octobre 2023, que les éditeurs de WUNT II ont bien voulu accueillir, sans délai, au sein de leur collection.

Je profite de cette publication pour redire ici ma profonde reconnaissance à tous ceux qui m'ont aidé aux différentes étapes de ce long travail de recherche et de rédaction.

En premier lieu, au Prof. Antonio Pitta qui a cru d'emblée en ce projet et a accepté de le superviser, se rendant présent aux moments de doute et m'encourageant en particulier à traiter de la question de la Nouvelle Alliance en 2Co 3, dont l'étude a abouti aux résultats les plus importants de cette contribution.

En second lieu à la Prof. Benedetta Rossi qui, ayant assumé le rôle de censeur, a interrogé avec finesse certaines parties de mon travail. Le fruit de notre discussion est d'ailleurs intégré à cette dernière version.

Ma gratitude va également aux enseignants de l'Université Pontificale Grégorienne pour leur apport à tel ou tel stade de mon parcours, ainsi des Prof. Bruna Costacurta, Prof Scott Brodeur, du défunt Prof. Jacek Oniszczyk, des Prof. Massimo Gargiulo, Mario Cucca et Maurizio Sessa.

Je dois aussi beaucoup au Centre Bea d'études juives et des relations judéo-chrétiens où j'ai acquis, au cours de mon passage, une sensibilité à l'héritage juif de Paul qui m'a permis de détecter l'importance de certains détails dans ses écrits. Merci à ses enseignants ainsi qu'à ceux qui les soutiennent, parmi lesquels Mme Brenninkmeijer-Werhahn.

Et à plusieurs professeurs d'autres universités dont l'appui m'a été précieux comme le Prof. François Lestang, frère de communauté et soutien indéfectible, et le Prof. Jean-Noël Aletti consulté au tout début de mes travaux.

Je n'oublie pas non plus les auteurs de tous les ouvrages et articles consultés, notamment le Prof. Scott J. Hafemann, le Prof. Éric Morin et la Dr. Roberta Cavalleri. Même si j'ai été conduit à les critiquer, c'est en me confrontant à leurs écrits que ma réflexion s'est enrichie et développée.

J'adresse aussi mes remerciements au Dr Biasgiu Virgitti pour ses conseils éclairés lorsque j'ai dû me mettre en quête d'articles et d'ouvrages absents des bibliothèques romaines et néanmoins indispensables à la conduite de mes travaux, ainsi qu'à tous ceux qui de Jérusalem à Berlin, Bonn, Lyon et Fribourg

en passant par Oosterhout et Paris, ont répondu à ma demande et m'ont procuré les documents recherchés.

Mais, si ce projet a pu aboutir, je le dois avant tout à la Communauté du Chemin Neuf, ma congrégation, qui m'a orienté et soutenu tout au long de ces études bibliques. Que les Pères Laurent Fabre, François Michon, Étienne Vetö, François Lestang et Sr. Anne-Cathy Graber soient remerciés pour leur rôle-clef et fraternel dans cette aventure. Avec eux ma reconnaissance va à mes frères et sœurs de communauté de vie en Italie qui m'ont accompagné au quotidien pendant toutes les années qu'a duré ce travail.

Merci également à ma famille de sang dont le soutien affectueux a été sans faille au cours de cette longue entreprise, ainsi qu'à tous mes amis.

Par ailleurs, si tout ce projet a pu aboutir, c'est parce que ma congrégation, la Communauté du Chemin Neuf, m'a orienté et soutenu dans ces études bibliques. Ma gratitude va en particulier à ceux qui ont joué un rôle clef, les Pères Laurent Fabre, François Michon, Étienne Vetö, François Lestang et Sr Anne-Cathy Graber. Par-delà ma communauté, mes remerciements vont aussi à ma famille de sang et à mes amis dont le soutien a été indéfectible tout au long de la rédaction de cette thèse.

Enfin, ma gratitude va aux nombreux relecteurs de ma thèse, notamment Bernard et Françoise Delthil qui n'ont pas ménagé leur temps pour en améliorer la lisibilité et l'accessibilité. Ce dont mes lecteurs leur sauront gré.

Sans oublier les soutiens dans la dernière ligne droite, celle de la publication. Merci en particulier à M. Markus Kirchner et à toute l'équipe qui l'entoure. Ainsi qu'au Père Xavier Molle dont l'assistance et la disponibilité providentielles ont été un réel secours.

*Deo gratias !*

Reims, avril 2024

## Table des matières

Préface .....	V
Table des sigles et abréviations .....	XIII
Table des schémas .....	XV
Introduction .....	1
<i>1. Paul s'est-il inspiré de Jérémie ?</i> .....	1
<i>2. Un préalable nécessaire à toute analyse : la méthodologie</i> .....	3
2.1 Préambule sur l'intertextualité .....	3
2.1.1 Précisions terminologiques et choix conceptuels .....	3
2.1.2 L'intertextualité dans le cadre de la stratégie textuelle .....	7
2.2 Préambule sur la rhétorique épistolaire .....	10
2.2.1 La rhétorique ancienne est-elle adaptée à l'étude des lettres pauliniennes ? .....	10
2.2.2 Repérage des éléments formels du texte paulinien .....	12
2.2.3 L'articulation des approches rhétorique et historico-critique .....	12
2.3 Préambule historico-critique .....	13
2.3.1 La capacité des Corinthiens à repérer les Écritures .....	13
2.3.2 Chronologie de la correspondance entre Paul et les Corinthiens .....	17
2.4 Conséquence de l'emploi d'une méthodologie rigoureuse : la nécessité d'opérer des « sondages » stratégiques .....	19
<i>3. Enjeu de notre étude à la lumière de la littérature exégétique</i> .....	20
<i>4. Structure logique de l'étude</i> .....	22



I. Emplois de Jr 9,22–23 en 1Co 1,26–31 et 2Co 10,12–18.....	25
1. La reprise de Jérémie en 1Co 1,26–31.....	25
1.1 Étude de la maxime de 1Co 1,31 dans 1Co 1–4.....	25
1.1.1 Texte, traduction et délimitation.....	26
1.1.2 La situation cotextuelle de 1Co 1,31 ou la <i>dispositio</i> de 1Co 1–4 ...	27
1.1.3 La fonction de 1Co 1,26–31 .....	35
1.1.4 Récapitulation .....	42
1.2 Jr 9,22–23 et non 1Reg 2,10 a servi d'hypotexte pour 1Co 1,26–31 .....	42
1.2.1 L'état de la recherche sur 1Co 1,31 (et 2Co 10,17).....	42
1.2.2 Paul a une <i>Vorlage</i> : Jr 9,22–23 ou 1Reg 2,10 .....	44
1.2.3 Les caractéristiques lexicales et structurelles.....	48
1.2.4 Argument lié à l'usage de l'Écriture dans les autres lettres pauliniennes .....	50
1.2.5 Y a-t-il cohérence ou non des cotextes de Jr 9,22–23 et 1Reg 2,10 avec 1Co 1,26–31 ?.....	51
1.2.6 Résultats obtenus et questions en suspens.....	60
1.3 Pourquoi Paul se réfère-t-il ainsi à Jr 9,22–23 en 1Co 1,26–31 ?.....	61
1.3.1 Échantillon d'opinions sur la manière dont Paul utilise sa source ...	61
1.3.2 Étude de l'usage paulinien de Jr 9,22–23 selon le mouvement de 1Co 1,26–29 .....	63
2. Couleurs jérémiennes en 2Co 10,12–18.....	76
2.1 Étude de la maxime de 2Co 10,17 en 2Co 10–13 .....	76
2.1.1 Texte, traduction, critique textuelle et délimitation.....	77
2.1.2 Situation contextuelle, cotextuelle et délimitation de la péripécie....	79
2.1.3 Le rejet des prétentions des adversaires et l'anticipation de la <i>probatio</i> en 2Co 10,12–18 .....	82
2.2 Jr 9,22–23 a-t-il servi d'hypotexte pour 2Co 10,12–18 ? .....	91
2.2.1 Les caractéristiques lexicales, structurelles et intertextuelle de 2Co 10,12–18 .....	91
2.2.2 Cohérence ou non des cotextes de Jr 9,22–23 et 1Reg 2,10 avec 2Co 10,12–18 .....	93
2.2.3 Conclusion sur le rôle de Jr 9,22–23 en 2Co 10,12–18 .....	93
2.3 Pourquoi Paul se réfère-t-il ainsi à Jr 9,22–23 en 2Co 10,12–18 ?.....	94
2.3.1 Jr 9,22–23 accompagne la réversion valorisant la recommandation.....	94
2.3.2 <i>Συνήμι</i> (Jr 9,23) en phase avec la stratégie textuelle de 2Co 10,12–18.....	96
2.3.3 La fonction rhétorique de la preuve externe (2Co 10,17) .....	98
2.3.4 La question du référent de κύριος.....	98

<i>Conclusion du Chapitre I</i> .....	99
<b>II. Emploi en 2Co 2,14–4,6 de l’oracle de la Nouvelle Alliance (Jr 38,31–34)</b> .....	101
<i>1. Éléments pour la compréhension de 2Co 3,2–3,6</i> .....	102
1.1 Texte et traduction .....	102
1.1.1 Questions de critique textuelle .....	102
1.1.2 Notes sur la traduction .....	103
1.2 Situation cotextuelle et fonction dans la disposition de 2Co 1–9 .....	104
1.2.1 Délimitation et articulation de la péricope (2Co 2,14–4,6) .....	104
1.2.2 2Co 2,14–4,6 dans son cotexte et dans son contexte .....	106
1.3 La « lettre » figure de la Torah .....	109
1.3.1 Une allusion traditionnelle à l’épisode du don de la Loi à Moïse ..	109
1.3.2 La « lettre » ne s’identifie pas à la Loi .....	111
<i>2. Présence de l’oracle de la Nouvelle Alliance en 2Co 2,14–4,6 ?</i> .....	116
2.1 Les arguments spécifiques à 2Co 3,6 .....	117
2.1.1 L’expression « nouvelle alliance » .....	117
2.1.2 Les arguments liés à l’argumentation antithétique .....	119
2.1.3 La Nouvelle Alliance dans la tradition .....	125
2.2 Les arguments spécifiques à 2Co 3,2–3 .....	133
2.2.1 Le rapprochement de 2Co 3,2–3 et Jr 38,31–34 à partir de la notion d’« écriture sur les cœurs » .....	134
2.2.2 Le rapprochement de 2Co 3,2–3 et Jr 38,31–34 à partir de l’argumentation par opposition .....	139
2.2.3 Le rapprochement de 2Co 3,2–3 et Jr 38,31–34 à partir de leur contexte .....	142
2.3 L’articulation de l’ensemble 2Co 2,14–4,6 .....	149
2.3.1 Les vv. 2–3 et 6 se renforcent mutuellement .....	149
2.3.2 Éventuelles autres références à <i>Jérémie</i> dans le cotexte .....	151
2.3.3 L’argumentation de 2Co 2,14–4,6 .....	153
2.4 Conclusion sur la présence de l’oracle de la Nouvelle Alliance en 2Co 2,14–4,6 .....	161

3. <i>Le geste intertextuel effectué par le recours à Jr 38,31–34</i> .....	161
3.1 L'instauration de l'aura de la Nouvelle Alliance (2Co 3,2–3).....	161
3.1.1 L'apologie conditionne le rapport aux attentes eschatologiques....	162
3.1.2 L'« écriture sur les cœurs », prolepse de la « nouvelle alliance » (v. 6).....	166
3.2 La reprise apologétique de la Nouvelle Alliance (2Co 3,6) .....	167
3.2.1 La <i>synkrisis</i> sur le ministère, favorisée par l'oracle .....	169
3.2.2 Reprise du caractère universel de la Nouvelle Alliance .....	170
3.2.3 La Nouvelle Alliance offre un cadre pour une nouvelle création ..	171
3.3 Conclusion sur le geste intertextuel.....	173
<i>Conclusion du Chapitre II</i> .....	173
III. Échos jérémiens derrière 2Co 10,8 et 13,10, quels enjeux ? .....	175
1. <i>Le syntagme « pour la construction, et non la ruine » chez Paul</i> .....	176
1.1 Étude de l'expression en 2Co 10,7–11 .....	176
1.1.1 Texte, traduction et délimitation .....	176
1.1.2 Situation contextuelle, cotextuelle et délimitation de la péricope..	179
1.1.3 Le rejet des prétentions des adversaires et l'anticipation de la <i>probatio</i> en 2Co 10,7–11 .....	180
1.2 Étude de l'expression en 2Co 12,19–13,10.....	188
1.2.1 Texte, traduction et délimitation .....	188
1.2.2 Rôle de 2Co 12,19–13,10 dans le projet de 2Co 10–13.....	193
1.3 Synthèse : une lecture intertextuelle ne s'impose pas .....	202
2. <i>2Co 10,8 et 13,10 font écho à Jérémie : étude intertextuelle</i> .....	202
2.1 Les propriétés de 2Co 10,8 et 13,10 ne peuvent renvoyer,..... dans l'Ancien Testament, qu'à Jr 24,6 et Jr 49,10 .....	203
2.2 Étude de la « chaîne jérémiennne » .....	204
2.2.1 Quelques propriétés de la « chaîne jérémiennne » .....	205
2.2.2 Étude des différents maillons de la « chaîne jérémiennne » .....	206
2.2.3 Synthèse des caractéristiques observées .....	220

2.3 Application de notre méthodologie intertextuelle .....	223
2.3.1 Critères appliqués à 2Co 10,8 et 13,10 .....	223
2.3.2 Critères appliqués au cotexte .....	228
2.3.3 Critères liés à la probabilité que Paul ait recouru à la « chaîne jérémiennne » .....	231
2.4 Reprise des résultats .....	232
3. <i>Herméneutique d'un usage de la « chaîne jérémiennne »     en 2Co 10,8 et 13,10</i> .....	233
3.1 Deux hypothèses sur le Paul-empirique conduisant au Paul-idéal.....	234
3.1.1 Hypothèse 1 : Paul s'est référé volontairement à la « chaîne jérémiennne » .....	234
3.1.2 Hypothèse 2 : Paul a utilisé la « chaîne jérémiennne » à son insu ...	236
3.1.3 De la nécessaire considération du réservoir à partir duquel Paul-idéal écrit, à l'émergence de la figure du prophète .....	236
3.2 Le prophète Jérémie dans l'horizon rédactionnel de Paul ? .....	237
3.2.1 État de la recherche sur le rôle de <i>Jérémie</i> en 2Co 10,8 et 13,10...237	
3.2.2 La pertinence de la figure du prophète est-elle possible ? .....	240
3.2.3 L'authentification du prophète/de l'Apôtre.....	241
3.2.4 Le prophète/Apôtre dans ses relations .....	242
3.2.5 Conclusion à partir de 2Co 10–13.....	248
3.2.6 <i>Excursus</i> : le récit de vocation en <i>Galates</i> .....	249
3.3 Jérémie un paradigme pour Paul ?.....	261
3.3.1 Le silence sur <i>Jérémie</i> , obstacle au rôle paradigmatique du prophète ? .....	261
3.3.2 Le prophète Jérémie, paradigme pour l'Apôtre, en un certain sens .....	263
<i>Conclusion du Chapitre III</i> .....	265
<b>Conclusion générale</b> .....	267
1. <i>Synthèse des résultats obtenus et évaluation, lorsque nécessaire,     à l'aune de quelques œuvres clefs</i> .....	267
1.1 Résultats exégétiques propres aux textes étudiés .....	267
1.1.1 Les apports concernant l'argumentation paulinienne dans les passages étudiés .....	268
1.1.2 L'éclairage concernant l'antithèse lettre/Esprit (2Co 3,6–7) .....	269
1.2 La démonstration de la présence de Jérémie dans les passages étudiés..	270
1.3 L'usage paulinien de Jérémie en tant que paradigme.....	272

2. Perspectives ouvertes par ce travail .....	273
2.1 Quelques conséquences purement exégétiques .....	273
2.1.1 Importance de la rhétorique et de la phénoménologie pour comprendre l'usage paulinien de l'Écriture .....	273
2.1.2 Usage paulinien de l'Écriture et contexte juif de son époque .....	274
2.2 Quelques conséquences théologiques de notre étude .....	274
2.2.1 Rapport du croyant à l'Écriture.....	274
2.2.2 Exemplarité des témoins de la foi .....	275
2.2.3 Foi en Christ et lien aux <i>Prophètes</i> .....	275
2.3 Et après : théologie biblique et intertextualité au sens large .....	276
Annexes.....	279
<i>Annexe 1 : niveaux de coopération textuelle</i> .....	279
<i>Annexe 2 : vue synthétique de certaines caractéristiques de la « chaîne jérémiennne »</i> .....	280
<i>Annexe 3 : délimitation et articulation de Jr 38,23–30 au sein de Jr 38,23–40</i> .....	281
Bibliographie .....	285
Index des sources .....	319
Index des auteurs contemporains .....	335
Index thématique.....	343

## Table des sigles et abréviations

1. Les abréviations de la Bible, de la littérature rabbinique, des revues et des collections sont tirées de SCHWERTNER, S.M., *Internationales Abkürzungsverzeichnis für Theologie und Grenzgebiete. Zeitschriften, Serien, Lexika, Quellenwerke mit bibliographischen Angaben*, Berlin 2014<sup>3</sup>.

2. Les abréviations des *codices* et *papyri* suivent celles des éditions de GÖ, RA et du NT<sup>28</sup>. En ce qui concerne les autres abréviations, voir ci-dessous.

Blass-Debrunner	BLASS, F. – DEBRUNNER, A., <i>Grammatik des neutestamentlichen Griechisch</i> , Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1976 <sup>14</sup>
CbNT	Commentaire biblique. Nouveau Testament
CD	Document de Damas (de la Genizah du Caire), ed et tr. RABIN, C., <i>The Zadokite Documents. Vol. 2 The Laws</i> , Clarendon, Oxford 1958
chaîne jérémiennne	Série, dans le livre de <i>Jérémie</i> , des itérations Jr 1,10 ; 18,7.9 ; 24,6 ; 38,28 ; 49,10 ; 51,34
COQG	Christian Origins and the Question of God
DPL	HAWTHORNE, G.F. – REID, D.G. – MARTIN, R.P., ed., <i>Dictionary of Paul and His Letters</i> , InterVarsity, Downers Grove 1993
DSI	De Septuaginta Investigationes
EDB	Edizioni Dehoniane Bologna
GÖ	<i>Septuaginta. Vetus Testamentum Graecum Auctoritate Academiae Scientiarum Gottingensis editum</i> , 16 vol., Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1931-
Jg <sup>A</sup>	Le livre des <i>Juges</i> selon la version A de RA. Il est basé sur le Codex Alexandrinus et deux groupes de manuscrits.
Jg <sup>B</sup>	Le livre des <i>Juges</i> selon la version B de RA. Elle est principalement basée sur le Codex Vaticanus (B).
J SPL	<i>Journal for the Study of Paul and His Letters</i>
Kok	Uitgeversmaatschappij J.H. Kok
Ktav	Ktav Publishing House
L'	Recension lucianienne (onciaux: 248-493-637 et 106-130-545-705)
Lausberg	LAUSBERG, H., <i>Handbuch der literarischen Rhetorik. Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft</i> , 2 vol., Huebner, München 1960
MBPS	Mellen Biblical Press Series

NA <sup>28</sup>	NESTLE, E. – <i>al.</i> , ed., <i>Novum Testamentum Graece</i> , Stuttgart 2012 <sup>28</sup>
PIB	Pontificio Istituto Biblico
Pr <sup>A</sup>	Livre des <i>Proverbes</i> dans l' <i>Alexandrinus</i>
Psal	Psaumes de Salomon
PUG	Pontificia Universitas Gregoriana ; Pontificia Università Gregoriana
RA	RAHLFS, A., – HANHART, R., ed., <i>Septuaginta. Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes. Duo volumina in uno</i> , Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart 2006 <sup>2</sup>
TBLNT	COENEN, L. – BEYREUTHER, E. – BIETENHARD, H., ed., <i>Theologisches Begrifflexikon zum Neuen Testament</i> . Vol. 1 A-H, Brockhaus, Wuppertal 1997 <sup>2</sup>
THAT	JENNI, E. – WESTERMANN, C., <i>Theologisches Handwörterbuch zum Alten Testament</i> . Vol 1 אָ-אָ, Kaiser – Theologischer Verlag, München – Zürich 1971
TLG	PANTELLA, M., <i>Thesaurus Linguae Graecae</i> , <a href="http://stephanus.tlg.uci.edu/">http://stephanus.tlg.uci.edu/</a> , Full Corpus, [accès: 06.03.2020]
TWAT	BOTTERWECK, G.J. – RINGGREN, H., ed., <i>Theologisches Wörterbuch zum Alten Testament</i> . Vol. 1 אָ-אָ, München 1973
TWNT	KITTEL, G. – FRIEDRICH, G., ed., <i>Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament</i> . Vol. 1 A-G. Vol. 2 A-H. Vol. 3 Θ-K. Vol. 4 A-N. Vol. 5 Ξ-Πα. Vol. 8. T-Y, Kohlhammer, Stuttgart 1933, 1935, 1938, 1942, 1954, 1969
Zerwick	ZERWICK, M. – BOSCOLO, G. – SWETNAM, J., <i>Il greco del Nuovo Testamento</i> , SubBi 38, Facoltà teologica del Triveneto – G&BP Roma 2010. La numérotation des paragraphes cités correspond à ceux de cette édition
1Reg	Premier livre des <i>Règles</i> (correspond à 1S dans le TM)
3Reg	Troisième livre des <i>Règles</i> (correspond à 1R dans le TM)
//	parallèle

## Table des schémas

Schéma 1 : Réversion en 2Co 10,12–17.....	94
Schéma 2 : Lecture classique de 2Co 3,3.....	140
Schéma 3 : Lecture de 2Co 3,3, selon Hafemann.....	140
Schéma 4 : Liens lexicaux entre 2Co 3,2–3 et 2Co 3,6–7 .....	150
Schéma 5 : Articulation de 2Co 3,1–18, selon Richard.....	156
Schéma 6 : Les <i>pools</i> de Stockhausen.....	157
Schéma 7 : Processus de l’agir divin .....	213





## Introduction

Ressemblances... Étudiant voici quelques années « les situations de faiblesse comme lieu de manifestation de Dieu » dans la Bible, j'ai été frappé par certains traits communs dans les attitudes de Paul et de Jérémie au regard de cette thématique de la faiblesse. Fallait-il pour autant considérer ces deux figures comme apparentées ? Ces ressemblances étaient-elles bien réelles ou seulement le fruit de notre propre projection ? L'Apôtre a-t-il subi l'influence de Jérémie consciemment ou à son insu ? Autant de questions qui m'ont amené à chercher chez Paul les influences qu'il a pu recevoir du prophète d'Anatoth et à voir comment il s'en est servi, le cas échéant.

Dans cette *Introduction*, nous nous proposons de mettre en place quelques repères méthodologiques essentiels à la mise en œuvre de notre enquête. Puis nous indiquerons succinctement quelques arguments justifiant l'intérêt exégétique de cette entreprise, avant de présenter les différentes étapes de notre travail.

### 1. Paul s'est-il inspiré de Jérémie ?

Très vite, la fréquentation de la littérature exégétique nous a encouragés dans notre intuition : Paul et Jérémie s'y trouvent régulièrement comparés. Ainsi, Rengstorf (1933) affirme que, pour Paul, Jérémie est devenu le grand exemple à suivre du fait de sa conscience d'être envoyé (*Sendungsbewußtseins*) ;<sup>1</sup> Chevallier (1966) renchérit : « Paul se sentait l'héritier de Jérémie plus que d'aucun autre prophète »<sup>2</sup>. Carrez (1986) affirme quant à lui que Paul se serait considéré comme « un nouveau Jérémie »<sup>3</sup>. Récemment, Doering (2017) estime que celui-ci a fait plus que fournir au Tarsiote quelques « termes prophétiques ».<sup>4</sup> Et Salis (2019) lui emboîte le pas, affirmant que Paul cherche à légitimer sa vocation en s'inscrivant « dans le sillage de celle de Jérémie »<sup>5</sup>, lequel

---

<sup>1</sup> « Unter dem Gesichtspunkt des Sendungsbewußtseins [...] ist [...] Jeremia Paulus' großes Vorbild geworden » (RENGSTORF, «ἀποστέλλω (πέμπω), ἐξαποστέλλω», 440).

<sup>2</sup> CHEVALLIER, *Esprit de Dieu*, 33.

<sup>3</sup> CARREZ, *La deuxième Épître de Saint Paul*, 23, 202.

<sup>4</sup> DOERING, «The Commissioning of Paul», 555 ; voir aussi p. 546.

<sup>5</sup> Cf. SALIS, *Autorité et Mémoire*, 220–221.

tient lieu de « clé de compréhension de la posture d'autorité de l'épistolier adoptée par Paul de Tarse dans ses lettres »<sup>6</sup>.

Nous le voyons, ces assertions ne traitent pas d'une simple question d'emprunts textuels à *Jérémie*<sup>7</sup> mais visent à rapprocher les deux personnages, en s'intéressant en particulier à ce qui concerne leur mission, Paul et Jérémie ayant tous deux fait l'objet d'un appel divin particulier, puis été envoyés aux Nations, confrontés à de faux-prophètes/apôtres, et enfin persécutés.<sup>8</sup> D'aucuns leur attribuent même une origine commune, à savoir la tribu de Benjamin,<sup>9</sup> ce dernier point étant sujet à caution.<sup>10</sup> Sans oublier de nombreux renvois pauliniens toujours possibles à *Jérémie* : rien que pour *2 Corinthiens*, l'ouvrage *Commentary on the New Testament Use of the Old Testament* (2007) en propose cinq,<sup>11</sup> alors que Carrez (1987) en avait même trouvé 12 !<sup>12</sup>

La question est de savoir si ces ressemblances sont dues au hasard ou si elles traduisent une véritable dépendance de l'Apôtre à l'égard du prophète. Le doute est permis puisque des exégètes de renom, tel Koch, réfutent tout rapport (« Völlige Nichtbeachtung »)<sup>13</sup> de Paul à *Jérémie* !

Nous nous trouvons donc face à l'un des problèmes majeurs des études intertextuelles,<sup>14</sup> surtout si elles cherchent à tenir compte des échos consistant en une prolifération d'opinions souvent irréconciliables. Dans le cas présent, la concurrence d'*Isaïe*, dont l'influence sur le Tarsiate est incontestable,<sup>15</sup> y est pour beaucoup. Mais, comme le signale Stanley en 2019, le problème est plus profond :

---

<sup>6</sup> ID., *Autorité et Mémoire*, 42.

<sup>7</sup> Nous utilisons la typographie en italiques pour désigner le livre de *Jérémie* et celle en caractères romains pour désigner le du prophète Jérémie.

<sup>8</sup> On trouvera quelques inventaires en LOHMEYER, *Grundlagen paulinischer Theologie*, 201–203 ; RENGSTORF, «ἀποστέλλω (πέμπω), ἐξαποστέλλω», 440–443 ; WINDISCH, *Paulus und Christus*, 150–151 ; SMITH, «The Pauline Literature», 267–272 ; HECKEL, «Jer 9,22f. als Schlüssel», 220–221.

<sup>9</sup> Cf. OROPEZA, «A New Covenant Sealed», 2–3 ; DOERING, «The Commissioning of Paul», 563.

<sup>10</sup> Si Paul est de la tribu de Benjamin (Rm 11,1 ; Ph 3,5), Jérémie, bien qu'originaire d'Anatoth, ne l'est pas puisqu'il est prêtre, et donc lévite (Jr 1,1).

<sup>11</sup> Cf. BEALE – CARSON, ed., *Commentary on the New Testament*, 1189–1191. Pour ce qui concerne l'ensemble des lettres authentiques, ce ne sont pas moins de 27 renvois à *Jérémie* qui sont proposés.

<sup>12</sup> Cf. CARREZ, «Usage et Images», 397–398.

<sup>13</sup> KOCH, *Die Schrift als Zeuge*, 47 ; voir aussi pp. 32, 45, 46, n. 10, 85, n. 12). Position déjà défendue par HOLTZ, «Zum Selbstverständnis des Apostels», 326 ; RÄISÄNEN, *Paul and the Law*, 242–243 ; GRÄBER, *Der Alte Bund*, 81 ; WOLFF, *Jeremia im Frühjudentum*, 141–142, 189–192, et qui sera reprise par GASTON, *Paul and the Torah*, 236, n. 17 ; BAGGLIO, «L'uso della Scrittura», 66 ; SCHNELLE, *Paulus*, 101.

<sup>14</sup> Nous précisons ce que nous entendons par « intertextuel » au 2.1.1.

<sup>15</sup> Cf. par exemple, WILK, *Die Bedeutung des Jesajabuches* ; WAGNER, *Heralds of the Good* ; WHITE, «Identifying Intertextual Exegesis», 169–170.

at present there is no agreed-upon system for judging whether they [studies that aim to elucidate veiled references] represent useful insights into the hermeneutical and rhetorical strategies of the apostle Paul or merely the creative genius of the modern interpreter.<sup>16</sup>

Dès lors, au-delà de la question même de la dépendance de Paul à l'égard de *Jérémie*, nous nous trouvons confrontés à un réel enjeu exégétique : il s'agit d'éprouver une méthode suffisamment objective, permettant d'obtenir des résultats solides en matière d'intertextualité. D'où l'intérêt de nous arrêter d'emblée sur cet aspect. Détour méthodologique long et nécessaire après lequel nous pourrions reprendre le fil de cette *Introduction* (p. 20) en précisant le cadre de notre étude et en en établissant la portée.

## 2. Un préalable nécessaire à toute analyse : la méthodologie

Les critiques de Stanley nous ont averti : la réussite de notre projet requiert l'emploi d'une méthodologie solide, intertextuelle certes, mais qui nous obligera à recourir à l'analyse rhétorique épistolaire, que nous présenterons dans un second temps, et à clarifier nos positions sur la chronologie et le contexte des lettres authentiques de Paul.

### 2.1 Préambule sur l'intertextualité

Notre méthode est censée nous permettre d'évaluer l'intertextualité dans sa diversité, qu'elle soit technique ou non.<sup>17</sup> Elle s'appuie sur des présupposés que nous expliciterons dans un premier temps avant d'exposer les critères servant à établir ou non un lien intertextuel.

#### 2.1.1 Précisions terminologiques et choix conceptuels

##### a) Intertextualité et coopération textuelle

Sans vouloir refaire ici l'historique de la notion d'intertextualité,<sup>18</sup> bornons-nous à signaler que deux conceptions existent. Pour l'une, atemporelle,

---

<sup>16</sup> STANLEY, «Afterword», 251.

<sup>17</sup> La distinction entre preuves techniques et atechniques nous vient d'Aristote. Sur le plan rhétorique, les citations scripturaires jouent un rôle analogue à ce que le philosophe dit des citations de la loi ou des témoignages anciens (poètes et hommes illustres). Cf. ID., *Rhet.* A, 15, 1375 a–1377 b.

<sup>18</sup> Nous renvoyons à Gignoux pour un premier aperçu historique et philosophique (cf. ID., *Initiation à l'intertextualité*, 7–51). La consultation de Pfister permettra d'en élargir la dimension géographique à la littérature anglo-saxonne et germanophone (cf. ID., «Konzepte der Intertextualität»). Enfin, le lecteur désireux d'un parcours encore plus approfondi consultera utilement BERARDELLI, *Intertestualità* (2000) et BERNDT – TONGER-ERK, ed., *Intertextualität* (2013) – ce dernier ayant l'avantage d'ouvrir sur de nouvelles perspectives de

s'inscrivant dans le courant initié par Kristeva en 1967, le terme sert à désigner l'interaction d'un texte avec d'autres,<sup>19</sup> ainsi que les jeux de sens (la *sémiosis*) qui en résultent dans l'espace intertextuel infini,<sup>20</sup> ce grand « intertexte »<sup>21</sup>. Pour l'autre, qui se rapproche de la critique des sources, il s'agit d'identifier les textes (ou les traditions) ayant pu influencer un auteur.<sup>22</sup> Puisque nous enquêtons sur le lien de Paul à *Jérémie*, c'est cette deuxième approche que nous adopterons, sans toutefois nous écarter complètement de la première, dont nous soulignerons l'intérêt en ouverture de notre *Conclusion*. Ceci afin de rendre compte de la perception de ce lien par le lecteur.

Par ailleurs, nous ne nous intéresserons qu'aux liens intertextuels relevant de la relation contractuelle entre un texte et son lecteur, selon laquelle le texte construit son « monde »<sup>23</sup> et invite le lecteur à y coopérer. Nous nous référons ici à la théorie de la coopération textuelle développée par Eco<sup>24</sup>, que nous supposons suffisamment connue pour nous contenter de proposer en *Annexe 1* le schéma qui la récapitule. Sur le plan intertextuel, la coopération dont il s'agit peut revêtir un caractère explicite ou non. L'explicite ayant l'avantage insigne d'indiquer l'*intentio auctoris*. Dès lors, nous serons attentifs à distinguer, d'une

---

recherche. Dans le cadre de l'exégèse, nous renvoyons à VORSTER, «Intertextuality and Redaktionsgeschichte» (1989) ; NIELSEN, «Intertextuality and Biblical Scholarship» (1990) ; HÜBNER, «Intertextualität – die hermeneutische Strategie» (1991) ; SOMMER, «Exegesis, Allusion» (1996) ; PORTER, «The Use of the Old Testament» (1997) ; NIELSEN, «Intertextuality and Hebrew» (2000) ; MOYISE, «Intertextuality and the Study» (2000) ; MERZ, *Die fiktive Selbstausslegung*, 1–71 (2004) ; LINCICUM, «Intertextuality, Effective History» (2017) ; PORTER, «Pauline Techniques of Interweaving» (2017) ; WHITE, «Identifying Intertextual Exegesis» (2017).

<sup>19</sup> Cf. KRISTEVA, «Bachtine», 441, 444 et 446 ; ID., *Σημειωτική*, 52, 85 ; ID., «Problèmes de la structuration», 311.

<sup>20</sup> Cf. PFISTER, «Konzepte der Intertextualität», 13.

<sup>21</sup> « L'intertexte est l'ensemble des textes que l'on peut rapprocher de celui que l'on a sous les yeux [...]. L'intertexte est donc un corpus indéfini » (RIFFATERRE, «L'intertexte inconnu», 4). Pour des raisons pratiques et herméneutiques, nous limiterons nos considérations à un intertexte fini (conformément à ECO, *Lector in fabula*, 46).

<sup>22</sup> Cette dernière conception est critiquée par nombre de tenants de la première (cf. BARTHES, *Le bruissement*, 73–74 ; SOLLERS, «Niveaux sémantiques», 323), alors même que loin de s'y opposer elle s'y inscrit (cf. MARGUERAT – CURTIS, ed., *Intertextualités*, 8). D'ailleurs, Kristeva, elle-même, pris acte du fait que le terme qu'elle a forgé soit désormais utilisé ainsi (cf. ID., *La révolution du langage*, 59–60).

<sup>23</sup> Concept expliqué ainsi par Ricœur : « Interpréter une œuvre, c'est déployer le monde auquel elle se réfère [...] » (ID., *La métaphore vive*, 276). Voir aussi Eco (cf. *Annexe 1*).

<sup>24</sup> Noter que Eco est au fait des développements plus généraux sur l'intertextualité mentionnés précédemment : il a fait partie du groupe de la revue *Tel Quel* où est née la première théorisation de l'intertextualité.

part les citations explicites (techniques) de celles qui ne le sont pas (qualifiées d'atechniques), et d'autre part les allusions des échos.<sup>25</sup>

Il existe plusieurs classifications des rapports intertextuels.<sup>26</sup> Nous nous satisferons pour notre part de ceux que nous venons de citer, en nous imposant toutefois, de les définir avec précision, car la signification de ces termes peut varier d'un auteur à l'autre, voire chez un même auteur.

### b) Citation (explicite et implicite), allusion et écho

D'après Compagnon, la citation est « un énoncé répété et une énonciation répétante ». <sup>27</sup> Elle peut être explicite (technique) ou non (atechnique).

Sur le plan de l'énoncé, elle se reconnaît à la reproduction du phrasé, du vocabulaire et de la suite des idées,<sup>28</sup> ce qui nécessite d'avoir identifié le(s) hypotexte(s) (*Vorlage*)<sup>29</sup> le plus précisément possible. La difficulté vient de ce que la reproduction de l'énoncé peut comporter certaines variations grammaticales, séquentielles (ordre des mots)<sup>30</sup> pouvant être dues à la présence ou à l'absence de certains mots, comme nous le verrons en 1Co 1,31.

Quant à l'énonciation, elle peut être caractérisée par certains marqueurs textuels (« connecteur intégrateur »<sup>31</sup> ; expression introductive ; dissonance syntaxique, grammaticale ou stylistique de l'énoncé par rapport au cotexte ; etc.).

<sup>25</sup> Sur la différence entre intertextualité marquée/non marquée et intertextualité intentionnelle/non intentionnelle, cf. MERZ, *Die fiktive Selbstausslegung*, 63–64.

<sup>26</sup> Porter, par exemple, propose cinq catégories allant de la citation avec formule jusqu'au simple écho (cf. ID., «Further Comments», 107) ; plus tard, il ne retient plus que la citation directe, la paraphrase, l'allusion et l'écho (cf. ID., «Pauline Techniques of Interweaving», 28–36). Notre définition de la citation admettant une certaine divergence par rapport à l'énoncé original, nous n'avons pas retenu la paraphrase. Quant à Wilk, il distingue 6 types de rapports intertextuels chez Paul : 1. explicite (citation) ; 2. une parole de Dieu (Paul recombine l'Écriture et la formule autrement pour la présenter comme étant un propos de Dieu) ; 3. paraphrase de textes narratifs (création, chute, Abraham, Rébecca, désert, don de la Loi à Moïse, certains commandements) ; 4. une citation (reprend une phrase sans le signaler) ; 5. allusion ; 6. renvois à des notions de l'Écriture (Pâque ; Alliance). Cf. ID., «Bezüge auf "die Schriften"», 151.

<sup>27</sup> COMPAGNON, *La seconde main*, 56.

<sup>28</sup> Cf. BERNARDELLI, *Intertestualità*, 37. « Si l'on admet comme citations des reprises qui ne sont pas tout à fait littérales, jusqu'où peut-on aller ? » (MEYNET, *Traité de rhétorique*, 377). C'est là que doivent intervenir d'autres indices textuels (tels « Moïse dit que »).

<sup>29</sup> C'est toute la question de la *Vorlage* (voir surtout STANLEY, *Paul and the Language*, «Part I. The Issues», 1–61), *Vorlage* qui par ailleurs peut être multiple.

<sup>30</sup> Une inversion de séquence des mots peut même être un signe d'intertextualité (cf. BEENTJES, «Inverted Quotations»).

<sup>31</sup> Terminologie reprise à Vieyra pouvant désigner une conjonction, un adverbe, ou une particule (cf. ID., *L'Écriture dans la dynamique*, 59).

Directement liés à la stratégie textuelle,<sup>32</sup> ces marqueurs sont explicites ou implicites.<sup>33</sup>

À noter que ces marqueurs ne sont pas toujours indispensables pour repérer l'« énonciation répétante ». Ainsi en est-il lorsque deux énoncés coïncident sur une longueur suffisamment importante pour qu'il devienne difficile de n'y voir qu'une simple réminiscence ou un pur hasard. Ce qui pose la question de savoir à partir de quand nous nous trouvons en présence d'une citation. Mais, il nous paraît impossible d'évaluer cette limite sans recourir à un critère textuel rigide.<sup>34</sup>

L'allusion et l'écho s'éloignent davantage du phrasé de l'hypotexte que les citations.<sup>35</sup> Beaucoup opèrent une distinction entre allusion et écho en invoquant la différence de niveau de conscience requise par l'une et l'autre : l'allusion serait consciente, et l'écho inconscient.<sup>36</sup> Mais, la conscience de l'auteur nous étant inaccessible, il vaut mieux s'en tenir, dans une première approximation, à la distinction suivante : l'allusion relève de la stratégie textuelle, tandis que l'écho non.<sup>37</sup>

Mais il nous faudra ensuite être plus précis. En effet, nous repérerons un peu plus loin que l'écho, même s'il ne figure pas au premier plan de la stratégie textuelle, peut dans certains cas lui être lié. Par exemple, lorsqu'il sert à créer une ambiance, un horizon de lecture<sup>38</sup> préparant le terrain à ce qui va suivre.

---

<sup>32</sup> « L'autore infatti allude *presupponendo* nel proprio lettore *ideale* una competenza letteraria che lo metta in condizione di cogliere il riferimento e ciò che esso implica » (BERNARDELLI, *Intertestualità*, 39).

<sup>33</sup> Sur le plan de la stratégie textuelle, la distinction entre explicite et implicite est fondamentale. En revanche, d'autres classifications comme la division entre citations avec formules et celles sans formule le sont beaucoup moins (cf. ELLIS, *Paul's Use*, 11, n. 3).

<sup>34</sup> Porter a fixé à trois le nombre de lexèmes identiques nécessaires pour qu'il y ait citation (cf. ID., «Further Comments», 108), mais ceci pose des difficultés (cf. ABASCIANO, *Paul's Use of the Old*, 15) que Porter lui-même a concédées (cf. ID., «Pauline Techniques of Interweaving», 30–31).

<sup>35</sup> « It dismantles a subtext, retains and/or reconfigures a few of its pieces, and then gives them a new home; but enough of the original remains so that one can, in accord with the text's telos, recognize what has happened » (ALLISON, *The Intertextual Jesus*, x).

<sup>36</sup> En ce sens, ABASCIANO, *Paul's Use of the Old*, 17 ; HAYS, *Echoes of Scripture*, 29.

<sup>37</sup> « Allusion is concerned to bring an external person, place, or literary work into the contemporary text, whereas echo does not have the specificity of allusion but is reserved for language that is thematically related to a more general notion or concept » (PORTER, «Allusions and Echoes», 40). Pour une définition plus technique, voir VIEYRA, *L'Écriture dans la dynamique*, 78–81. Voir aussi BELLI, *Vetus in novo*, 30–31 ; PORTER, «Pauline Techniques of Interweaving», 32–36.

<sup>38</sup> Nous prenons nos distances à l'égard de ceux qui considèrent que les échos échappent à la stratégie textuelle (par exemple ID., «Allusions and Echoes», 40).

En ce cas, l'écho peut être choisi par l'auteur délibérément ou non,<sup>39</sup> mais sans jamais apparaître au premier niveau de la stratégie. Seule une étude de l'*elocutio* permettra de comprendre qu'il a pour fonction de préparer à tel ou tel argument de l'*inventio*. L'identification de tels échos fournit des éléments cruciaux pour l'interprétation,<sup>40</sup> comme nous aurons l'occasion de le constater chez Paul.

Du point de vue de l'histoire de l'exégèse, beaucoup d'auteurs ont limité leurs études intertextuelles aux seules citations et allusions, négligeant les échos. C'est à Hays et à son *Echoes of Scripture in the Letters of Paul* (1989) que l'on doit un regain d'intérêt des exégètes pour ces derniers.<sup>41</sup> Signalons toutefois que, pour ce qui concerne notre étude, lorsque les échos décelés à la lecture ont peu d'appui textuel, leur pertinence s'en trouve d'autant affectée.

### 2.1.2 L'intertextualité dans le cadre de la stratégie textuelle

L'absence de consensus sur une méthodologie intertextuelle (cf. Stanley, ci-dessus, p. 3) ne nous prive pas pour autant d'outils intertextuels. Plusieurs auteurs ont élaboré des listes de critères<sup>42</sup> dont certains prêtent à discussion.<sup>43</sup> Nous nous contenterons ici de distinguer les divers types de critères référencés et de les classer selon leur poids, à la lumière de la théorie de la « coopération textuelle » qui permet d'articuler à la fois les éléments textuels et ceux relevant de la coopération du lecteur.

Bien évidemment, dans notre recherche intertextuelle, les premiers critères auront un poids plus important que les seconds nécessitant la formulation d'hypothèses extérieures au texte (hypothèses historico-critiques). Ce qui implique

---

<sup>39</sup> Un écho peut être le fruit d'une simple réminiscence, sans qu'un auteur en soit conscient (cf. BERNARDELLI, *Intertestualità*, 39).

<sup>40</sup> Notons que cette identification nécessite parfois de prendre de la hauteur par rapport au texte étudié. Par exemple en faisant intervenir des connaissances que nous avons recueillies sur Paul à partir d'autres lettres (cf. MEYNET, *Traité de rhétorique*, 412–413 ; MOYISE, «Intertextuality and the Study», 18–19).

<sup>41</sup> Auparavant, d'autres en avaient signalé l'importance (cf. PENNA, «Atteggiamenti di Paolo», 209–210), mais c'est bien l'ouvrage de Hays qui a suscité un véritable tournant exégétique.

<sup>42</sup> Ce sont, par exemple, les fameux 7 critères de Hays : Availability, Volume, Recurrence, Thematic coherence, Historical plausibility, History of interpretation, Satisfaction (cf. ID., *Echoes of Scripture*, 29–32). Voir aussi KOCH, *Die Schrift als Zeuge*, 13–23 ; THOMPSON, *Clothed with Christ*, 31–35 ; BERKLEY, *From a Broken Covenant*, 60–64 ; NIELSEN, «Intertextuality and Hebrew», 18–19, 31 ; ABASCIANO, *Paul's Use of the Old*, 22–24 ; BELL, *Vetus in novo*, 31 ; LINCICUM, «Intertextuality, Effective History», 9 ; WHITE, «Identifying Intertextual Exegesis», 175–176.

<sup>43</sup> Par exemple, pour un aperçu des critiques faites aux critères de Hays, cf. WHITE, «Identifying Intertextual Exegesis», 170–172.



une compétence du lecteur, à la fois présupposée et construite.<sup>44</sup> Exemple : par le biais de ce qu'Eco appelle « dictionnaires de base » (autre nom : « encyclopédie »), ceci revient à admettre que les sens possibles des mots ou expressions (par exemple « cœurs ») ont été enregistrés dans la mémoire de tout un chacun en fonction des différents contextes dans lesquels ils ont été rencontrés... Mais nous aurons l'occasion d'y revenir.

Nous distinguons trois types d'indices textuels.

#### a) Indices textuels d'intertextualité

Les indices textuels qui requièrent notre attention sont parfois décelables au sein du seul hypertexte. C'est le cas notamment des citations directes où le lien intertextuel est évident et des agrammaticalités,<sup>45</sup> non moins importantes mais plus subtiles.

D'autres fois, ces indices textuels ressortent de la comparaison entre deux textes donnés (correspondance linguistique et/ou structurelle, cohérence stylistique, etc.).

*Caveat* : les indices issus de la comparaison de deux textes sont toujours des indices *interprétés*. L'objectivité est donc exclue. Ceci s'observe déjà dans le choix de l'intertexte, dont on sait la grande influence sur le résultat obtenu.<sup>46</sup> Il importe donc de vérifier plusieurs critères et aussi de prendre soin d'évaluer les dissemblances.<sup>47</sup> Ainsi, le fait que plusieurs mots se retrouvent dans deux textes d'une longueur relativement importante n'implique pas forcément que ces textes soient liés. De même, les seules ressemblances formelles ne constituent qu'un lien extrêmement ténu ;<sup>48</sup> *idem* pour un thème associé à un ou deux mots communs.<sup>49</sup> Faute de réussir à démontrer que ce lien entre dans la stratégie textuelle ou s'explique par les circonstances d'énonciation, nous ne pourrions le reconnaître.

#### b) Indices relevant des partis pris, nécessaires à la coopération textuelle

Le lecteur actualise le texte à partir d'hypothèses qu'il élabore au fil de sa lecture à partir de ses propres codes (cf. *Annexe 1*). Parmi ces hypothèses, nous distinguons celles directement liées au Paul-idéal qui se dessine à partir du

<sup>44</sup> Cf. ECO, *Lector in fabula*, 49.

<sup>45</sup> « J'entends *agrammaticalité* dans une acception beaucoup plus large que "faute de grammaire", pour désigner tout signe qui en contexte est inacceptable d'une manière ou d'une autre aux yeux d'un lecteur doué de compétence linguistique et qui lui donne l'impression qu'une règle est violée (même si l'on n'imagine de règle que pour rationaliser *a posteriori* un blocage de la communication) » (RIFFATERRE, «L'intertexte inconnu», 5).

<sup>46</sup> Cf. DOWNING, «Le problème du choix», 237–238.

<sup>47</sup> Cf. FOSTER, «Echoes without Resonance», 109.

<sup>48</sup> Cf. MILLER, «Intertextuality in Old», 297.

<sup>49</sup> Cf. KRAUSE, «Aesthetics of Production», 426.

corpus textuel de ses lettres, celles nourries des apports de l'histoire, celles formulées à partir de la foi, etc. Mais, pour le moment, seules les deux premières nous intéressent, car elles mettent notamment en évidence, au sein du texte paulinien, les *divergences systémiques* (lorsqu'un système de pensée, sous-jacent au passage envisagé, ne correspond pas au schéma du système paulinien tel qu'on a pu le reconstituer).

L'enquête historique est incontournable dans le cadre de la foi chrétienne : il importe de s'approcher au plus près de ce qui s'est réellement passé. Sur le plan intertextuel, elle nous oblige à évaluer la vraisemblance historique de nos hypothèses (par exemple, la source écrite ou orale se trouve-t-elle à disposition de l'auteur et/ou de l'audience ?), en considérant en particulier la fréquence à laquelle l'hypotexte envisagé est utilisé à l'époque, ou encore si sa particularité environnementale semble diverger de celle de Paul.

### c) Indices d'intertextualité plus distants de la seule coopération textuelle

Après les critères précédents, nous pouvons évaluer le lien recherché à l'aide d'autres éléments :<sup>50</sup>

- le rapprochement intertextuel envisagé donne-t-il un éclairage important sur le texte (il s'agit du fameux critère « satisfaction » formulé par Hays, cf. n. 42) ?
- a-t-il déjà été proposé par d'autres (*Wirkungsgeschichte*) ?
- sera-t-il reçu par les autres exégètes et dans quelle mesure ?

### d) Dernier mot sur la recherche de ces indices

Comme nous l'avons expliqué, les indices n'ont pas tous la même importance, d'où la nécessité de les évaluer selon leur poids cumulé.<sup>51</sup> À partir d'un certain seuil de « saturation de sens »<sup>52</sup>, on peut estimer qu'il y a bien un lien intertextuel. La question du seuil à partir duquel cette présence semble avérée se pose bien sûr différemment selon les lecteurs et l'optique dans laquelle ils se situent (historique, pastorale, spirituelle, etc.).<sup>53</sup> Il convient donc d'en préciser les contours. Pour notre part, nous resterons au plus près du texte et des circonstances historiques de son élaboration.

---

<sup>50</sup> Cf. HAYS, *Echoes of Scripture*, 29–31 ; NIELSEN, «Intertextuality and Hebrew», 31 ; WAGNER, *Heralds of the Good*, 32–33, n. 113.

<sup>51</sup> Nous renvoyons à la gradation en huit étapes proposée par LEONARD, «Identifying Inner-Biblical Allusions», 246, ou encore à celle de MILLER, «Intertextuality in Old», 295 et aux trois points que ce dernier (*Ibid.*, 296–297) sélectionne dans l'introduction de MACDONALD, *Mimesis and Intertextuality*. Voir aussi WHITE, «Identifying Intertextual Exegesis», 178–179.

<sup>52</sup> Une expression de LADRIÈRE, *L'articulation du sens*, Vol. 3, 156.

<sup>53</sup> Un consensus est illusoire, cf. MILLER, «Intertextuality in Old», 298.

## 2.2 Préambule sur la rhétorique épistolaire

Les développements relatifs à l'intertextualité ont mis en évidence l'importance qu'il y a à dégager la stratégie textuelle qui, dans le cas des lettres de Paul, se comprend d'autant mieux qu'elle est analysée à partir de la « rhétorique épistolaire » qui est à situer ici dans son rapport aux questions suscitées par le *Rhetorical Criticism*. Nous exposerons ensuite notre démarche, avant d'insister sur sa nécessaire articulation avec la méthode historico-critique.

### 2.2.1 La rhétorique ancienne est-elle adaptée à l'étude des lettres pauliniennes ?

L'enthousiasme suscité par les résultats de l'application de la *dispositio* rhétorique gréco-romaine à des lettres entières de Paul<sup>54</sup> ne semble plus au goût du jour.<sup>55</sup> De réelles réticences se sont exprimées, entérinées par un article de Lampe, « Rhetorical Analysis of Pauline Texts – Quo Vadit? » (2006), auxquelles Classen a acquiescé dans son « Kann die rhetorische Theorie helfen, das Neue Testament, vor allem die Briefe des Paulus, besser zu verstehen? » (2009).

Une des critiques les plus importantes adressées à l'application de la rhétorique antique aux lettres de Paul consiste à dire que celles-ci sont dotées, par nature, d'une structure bien différente de celle des discours auxquels s'intéresse habituellement la rhétorique. En effet, les anciens adoptaient un style spécifique pour leur correspondance épistolaire.<sup>56</sup> Mais la frontière n'est pas si nette, et la séparation des domaines semble plutôt une préoccupation moderne, anachronique. À l'évidence, les développements sur l'épistolographie d'un Pseudo-Démétrios et d'un Pseudo-Libanios étaient nourris de leur formation rhétorique.<sup>57</sup> En outre, si l'on pense aux lettres pauliniennes, dictées pour être lues en assemblée,<sup>58</sup> il paraît naturel que ces auteurs-là aient, eux-aussi, recouru à la science rhétorique si répandue à l'époque.

---

<sup>54</sup> Le pionnier en fut Betz en 1975 (cf. ID., «The Literary Composition»). Signalons aussi le commentaire de *1 Corinthiens* de Mitchell en 1991 (cf. ID., *Paul and the Rhetoric*). Bien sûr d'autres avaient eu recours auparavant à la rhétorique antique (cf. BERGE, *Faiblesse et force*, 238–251), mais le propre du tournant rhétorique effectué par Betz est d'appliquer la *dispositio* à l'ensemble d'une lettre.

<sup>55</sup> Encore récemment, Berge (cf. ID., *Faiblesse et force*, 250–251).

<sup>56</sup> Le Pseudo-Libanios, par exemple, suggère d'éviter d'employer un style trop recherché dans les lettres (cf. ID., *Genres épistolaires* §47). Sénèque et Cicéron s'octroient dans leurs échanges épistolaires des libertés que nous ne retrouvons pas dans leurs discours.

<sup>57</sup> Voir l'« Introduction » et le commentaire que Malosse attache aux traités du Pseudo-Libanios et du Pseudo-Démétrios (cf. ID., *Lettres pour toutes circonstances*, 12–13, 16, 42–45).

<sup>58</sup> Cf. PITTA, «Tollere amicorum conloquia absentium?», 40–44.

## Index des sources

### Septante

<i>Genèse</i>		10,3	109
1-3	50	13,16-17	204
2,24	114	18	270
9,11	283	18,9-22	270
9,19	283	18,15-22	220
		18,20-22	220
<i>Exode</i>		19	199
12,42	132	19,15	193, 198-200, 225, 228
21,1-11	114	24,1-3	114
24,8	131	28	210
24,12	169	28,11	213
31	145, 151	30,9	213
31,18	145, 156, 168	31	210
32,15	109	31,9-13	114, 116, 120, 123-124, 169, 270
32,34	162	31,11-13	170
32-34	169	31,17	116
34	121, 145, 155, 157-158	31,24	114, 168
34,1	109	31,26-29	116
34,1-4	158	4,13	109
34,4	109	<i>Josué</i>	
34,27-28	156, 157-158	24,13-14	204
34,28	120, 135	<i>Juges</i>	
34,29-35	136	6,25-26	204
34,34	109, 156	6,28 B	204
36,21	136, 148, 158	6,24-26	204
<i>Lévitique</i>		16,17	253
26,11-13	152, 262	17,10	152
<i>Nombres</i>		18,19 A	152
12-13	254	18,28 A	204
<i>Deutéronome</i>		<i>1Règles (=1Samuel)</i>	
7,6-8	67	2	60
9,10	109	2,1-3	56
9,11	109	2,1-10	56
9-10	110		
10,1	109		

2,3	46, 57, 93	<i>Proverbes</i>	
2,3b-9	57	3,3 A	135, 138, 147-148
2,4 (TM)	50	7,3	135, 137-138, 142, 147-148
2,4-9	56	22,20	135, 147
2,4-9 (TM)	57	27,1	46
2,4-10	57	<i>Psaumes</i>	
2,7	50	17,5	202, 204
2,7-8 (TM)	57	21,11	253
2,8	50	27,5	204
2,8 (TM)	64	31,11	46
2,9	57	48,7	54, 56
2,9 (TM)	57	149,5	71
2,10	42-46, 48-51, 55, 57-60, 63-65, 70, 72, 92-94, 97, 99, 270-271	<i>Ecclésiaste (=Qohelet)</i>	
2,10 (TM)	57, 70	3,3	204
2,22	57	<i>Job</i>	
16,6-12 (TM)	67	1,21	253
16,7	50	19,8-9	204
<i>2Règnes (=2Samuel)</i>		<i>Sagesse</i>	
7,14	50, 152	9,8	204
<i>3Règnes (=1Rois)</i>		18,6-9	132
2,46	204	<i>Siracide</i>	
21,11	46	10,30-11,6	50
<i>4Règnes (=2Rois)</i>		11,1-6;11	44
16,17-18	204	11,4	50
<i>1Chroniques</i>		11,1	50
17,13	152	24,1-7	44, 50
22,10	152	38,25	46, 71
28,6	152	39,7-8	44, 50
<i>2Chroniques</i>		39,8	71
33,14-15	204	49,7	231, 253-254, 258
36,21-23	265	50,20	71
<i>2Esdras (=Néhémie)</i>		<i>Psaumes de Salomon</i>	
3,34	204	17	44
<i>Judith</i>		<i>Osée</i>	
9,7-9	44	1-3	243
15,9-10	44	<i>Amos</i>	
<i>1Maccabées</i>		7,12-15	243
6,7	204	9,11	202
9,62	204	<i>Isaïe</i>	
		4,6	257
		5,3	125
		6,6-7	252
		19,11	74

29	50, 60	1,8	207, 212, 217, 222,
29,9	59		231, 240, 242, 247
29,14	31, 74	1,9	207, 212, 222, 228,
33,18	74		239
40,5	172	1,10	175, 200, 202, 204,
40,13	45		205–210, 212–214,
41,9	252, 255		220–222, 224,
41,9–14	60		229–231, 234, 238,
42,6	249, 252, 254–257		240, 243, 256
43,19	172	1,11	212
44,2	253	1,11–16	208
44,24	253	1,12	215, 219, 222
48,6	172	1,13	212
49	252, 254–255, 257,	1,14	212, 217, 222, 229
	259–260	1,14–19	229
49,1	204, 252–256,	1,15	212
	258–259	1,16	208–209, 222, 225
49,3	258	1,17	207, 212, 217, 240,
49,4	258		242
49,5	253–254	1,17–19	208, 217, 222
49,5–6	257	1,18	208, 229, 230
49,6	254–256	1,19	207, 212, 217, 222,
49,7	252, 254–255		230, 240
49,8	259	3,15	123
49,17	204	3,17	256
49,18	259	4,2 (TM)	55, 72
52,10	258	4,19	207, 241
52,15	246	4,22	52
53,1	246	5,6	54, 215
54,9–10	283	5,16	54
54,10	125	5,27	54
61,8	125	6,1	54, 244
65,17	172	6,14	244
66,22	172	7	213
<i>Jérémie</i>		7–9	51
1–6	51	7–10	51, 53
1–20	210	7,1	51
1–28	205	7,1 (TM)	51
1,1	207, 210, 212, 216,	7,4	54
	218, 225, 230	7,4–11	51
1,1–3	208	7,12–15	51
1,4–10	208	7,20	51
1,5	207–208, 222,	7,21–28	51
	241–242, 252–254,	7,27	243
	256	7,29	51
1,5–8	231	7,31	204
1,7	207–208, 212, 222,	7,32–8,3	51
	229–230, 242	8,4–7	51
		8,8	51–52, 115

8,8-9	52	12,16-17	246
8,9	51-52, 56	15,10-18 (TM)	246
8,9-9,1	51	15,20	207
8,11	244	16	245
8,13-9,24	73	16,10	243
8,19	247	17,1 (TM)	135, 138, 142, 144, 145, 149
8,21	54	17,5-8	221
8,23	51	17,11	54
9	55	17,12-18	209
9,2-5	51	17,14	245
9,3	123	18	209, 212-213, 225
9,3-4	123	18,1-19,13	208
8,4-9,25	52	18,7	175, 202, 204, 209, 220, 222
9,6-8	51	18,7s	207
9,9	51	18,7-10	208, 210, 213, 217, 221
9,10	51	18,8	209-210, 217, 246
9,11	52-53	18,9	175, 202, 204, 209, 220, 222
9,12-13	51	18,10	210
9,14-15	51	18,11	246
9,16-21	51	18,18	230
9,18	51	18,18-23 (TM)	246
9,22	43, 46, 49, 51, 54-55, 61-64, 66, 68, 72, 74, 95, 97-98	20	243
9,22-23	25, 42-46, 48-57, 59-63, 65-66, 70, 72-74, 91-99, 152, 232, 270-273	20,7-18 (TM)	246
9,23	42, 46, 52, 55-56, 58, 64-65, 68, 70-72, 74, 92-94, 96-97, 167, 170, 228, 232	20,8	243
9,24	51	20,9	243
9,24-10,25	53	21	221, 246
10	51, 53-54	21-24	210
10,1	51	21-51	219
10,11	53	21-52	210
10,12	53-54	21,1-24,10	211
10,15	53	21,8-9	58, 243
10,21	53	22,15-16	48
11,1	51	22,3	55
11,28-31 (TM)	246	22,15	55
12,1-6 (TM)	246	23,6	50
12,14-16	256	23,9-32	244
12,14-17	204-205	23,14	123
12,15-16	256	23,27	123
12,16	218, 225	23,30	123
		23,35	123
		24	210-212, 216-217, 221
		24,1	54
		24,1-3	211
		24,3	212

24,4	211	38	116, 119, 131, 136,
24,4–10	211		152, 155–158, 217,
24,5	212–213, 222		219, 271
24,5–7	211, 213	38,9	50, 152
24,6	175, 202–204, 206,	38,22	172
	210–215, 217–218,	38,23–30	281
	222–224, 226–228,	38,23–40	215, 281
	230–233, 235,	38,26	283
	238–241	38,28	175, 202, 204,
24,6–7	125, 213		214–215, 222,
24,7	212–213, 215, 222,		239–240, 243, 283
	232, 240–241, 246	38,29	162, 214–215
24,8	212, 222	38,31	19, 101, 117–119,
24,8–10	211, 213, 241		121–122, 125, 131,
24,9	212, 222		133–134, 139,
24,6	204		141–142, 144,
25,1	219		149–150, 152,
25,1–32,34	215		156–158, 161–164,
25,3	243		166–167, 170,
25,19	256		172–173, 215, 262,
26,2	219		269–270
27,28	56	38,31–34	19, 101, 119,
28,60–61	243		121–122, 125, 131,
29–52	205		133–134, 139, 142,
29,5 (TM)	207		144, 149, 156–158,
30–31 (TM)	151, 281		161–164, 166–167,
31 (TM)	121, 133, 165		170, 172–173, 215,
31,31 (TM)	118, 121, 141, 150		262, 269–270, 281
31,31–34 (TM)	20, 126, 128, 138,	38,32	119, 158
	162, 169, 170	28,33	158
31,33 (TM)	121, 141, 144–145,	38,33	101, 120, 123, 129,
	152, 166		133–137, 142, 145,
31,34 (TM)	123		147–150, 152, 156
32,30	243	38,33	158
32,37–40 (TM)	121	38,33	160
33,1–2	243	38,33	163
33,12	243	38,33	168
33,14	243	38,33	169
33,15	243	38,33	271
34,12	58	38,33–34	138
35	244	38,34	120–124, 162, 165,
35,9	220		170, 282
35,17	220	38,34 (TM)	121
36	246–247	38,35	283
36,1	219	38,35–37	172, 282
36,5	207	38,36	283
37–38	281–282	38,37	283
37,1–4	124	38,38	283
37,2	243	38,40	215, 282–283



39	124, 158, 247	51,34	175, 202, 204–206, 217–218, 221–222, 225–227
39,37–40	121		
39,38–40	125, 157		
39,40	118	51,35	218–219, 247
41,6	243	52	210
43	247	52,27a	211
43,2	243	52,27b–30 (TM)	211
43,13	243		
43,16–18	243	<i>Baruch</i>	
43,19	247	3,9–4,4	44, 50, 73
43,20	243	3,16–18	50
43,24	243	3,27	50
43,26	247		
43,28	243	<i>Ézéchiel</i>	
45,1	219	11	121, 151, 157
45,1–2	243	11,19	125, 138–139, 141, 146, 156–157, 160
45,4 (TM)	217	11,19–20	125, 157–158
45,4–5 (TM)	231, 233	16,60–63	158
45,4–6	243	26,8	204
45,7–13	243	31,18	145
46	217	36	138, 141, 151, 156–158, 165–166, 168, 202, 204
46–51	216–217		
47,1–51,30	216	36–37	156
49	217, 243	36,25–29	158
49,1–22	216	36,26	126, 138–139, 141, 146, 166, 168
49,9–12	216–217		
49,10	175, 202–204, 206, 215–217, 222–223, 226–227, 230, 232, 239–240	36,26–28	157, 166
		36,36	202, 204
		37	166
49,11	217, 222, 232	37,14	158
49,13–18	216	37,26	118
50,1	243	37,26–27	158
50,3	219	37,27	152, 262
50,6	219		
51,31	219	<i>Daniel</i>	
51,31–35	219–220, 243	4,30	204
51,32–35	219	5,1	46
		9,27	204

## Nouveau Testament

<i>Matthieu</i>		6,5	201
12,28	110	6,6	122
18,16	199	7	116
19,3–9	114	7,1–6	113
26,26–29	130	7,2	122
<i>Marc</i>		7,6	113, 122
14,22–25	130	7,7	116
14,24	131	7,7–25	163
<i>Luc</i>		7,10	116
2,46–55	60	7,16	116
4,18	68	8,3	201
4,21	68	8,29	201
11,20	110	9,4	114
22,15–20	130	9,5	166
24,31–32	32	9,23	272
24,45	32	9,25	262
<i>Actes</i>		9,27	262
9,15	231	9,29	262
9,15–16	260	10,4	168
13,1	262	10,9–11	41
17,3	32	10,14–18	21
18,7	14	10,16	246, 262
18,8	14	10,20	262
18,9–10	231	11,1	2
18,17	14	11,1–2	50
18,8218,02	14	11,25–36	21
21	262	11,27	114
22	251	11,33–36	41
26,9–18	231	11,34	45
<i>Romains</i>		12,2	163
1,1	255	13,9	68
1,1–5	21	14,8	177
1,2	68	14,11a	259
1,3b–4a	227	15,12	262
1,16–17	31	15,21	246
2	114	16,1–2	14
2,19–21	114	16,3–4	14
2,25–27	163–164	16,21	14
2,25–29	114	16,22	14
2,27–29	114	16,23	14
3,21	262, 273	16,25–27	41, 201
3,21–26	39	<i>ICorinthiens</i>	
4,14	122	1	21, 98
5,1–12	82	1–3	53, 73–74
		1–4	25, 27–31, 51, 53, 69

1,1	14, 255	1,27–28	36–38, 50, 56, 60, 65–66
1,1–30	61		
1,10	29–30, 41, 69	1,27–29	35, 40, 67, 69
1,10–17	28	1,28	26, 38–39, 64
1,11	14, 41	1,29	34, 38, 40–41, 43, 49, 63, 65–69, 98
1,12	40, 69		
1,14	14	1,29–31	41, 74
1,14–17	30	1,30	17, 32–33, 39–41, 50, 55, 58–59, 71
1,16	14		
1,17	28, 30, 32, 36	1,30–31	40–42, 49, 56, 65, 99, 152, 259
1,18	30–31, 39, 62		
1,18–2,5	32	1,31	5, 19–20, 22–23, 25–27, 33–34, 39–46, 49, 61–63, 66–69, 71–72, 76, 93–94, 96, 98–99, 167, 175, 268, 270–271
1,18–2,16	33, 73		
1,18–3,23	36, 62		
1,18–19	32, 36, 38, 42, 53		
1,18–25	53, 63		
1,18–31	53		
1,19	28, 34, 37, 53, 60, 74	1,31–34	72
1,20	34, 36, 50, 52–53, 115	1–4	28
1,20–2,5	33, 34, 268	2,1	27, 33
1,20–25	27, 33	2,1–4	34
1,21	33	2,1–4,21	61
1,22	33	2,1–5	27, 32–33, 69, 88
1,22–24	15, 34, 53	2,3	33
1,24	36	2,5	34
1,25	34	2,6	36
		2,6–16	21, 32, 42, 46, 59–60
1,26	15, 27, 32–33, 35–37, 39, 56–57, 59, 63–66, 72	2,14–4,6	155
1,26–27	42	2,16	45
1,26–28	43, 59, 167	3	224, 276
1,26b–28	49, 65	3,1–4	32
1,26–29	32, 40, 61, 63, 65, 67, 74–75, 97, 268, 271	3,1–17	32
1,26–30	61	3,5	32
1,26–31	25, 27, 33, 35, 40, 42–43, 45, 49, 51, 59–61, 63, 65, 67, 69–70, 73–75, 91–97, 99, 122, 172, 256, 264, 268, 271–273	3,5–15	32
		3,13	16
		3,15	32
		3,16–17	32
		3,18–19	32
		3,18–23	40
		3,21	40, 72
		3,21–23	41
		4,4	59
		4,6	32, 44
		4,14–15	201
1,26s.	63	5,9–11	16
1,27	37, 56, 64–65, 68	7,10b	15
		7,19	110

9,1-2	85		149, 151, 153,
9,4-6	181		160-163, 165, 171,
9,12	181		174, 268, 271
9,15-18	21	2,14-5,5	151, 154
9,18	181	2,14-7,4	107, 151-152, 271
9,23	244	2,14-17	105-106
10,2-4	110	2,15	162
10,11	113	2,15-16	162, 166
11,17-18	131	2,16	151, 155
11,23	130	2,16b-17	104
11,25	114, 125, 129-132, 156, 164, 168	2,17	108, 152, 163, 164
12,2	15	2,17-4,6	108, 111
12,13	15	3	VII, 101, 110, 113-115, 117-118,
12,27	115		122, 128, 132-135,
13,8	122		137, 143-144,
13,10	122		147-148, 152-153,
13,12	107		155-158, 168,
14,23	16		172-173, 262, 268, 272
15,3-5	131		
15,3-11	16	3,1-2	89, 140
15,8	253	3,1-3	105-106, 139, 140, 156
15,26	122		
15,31	27	3,1-6	157-158
16,15	14	3,1-18	155-156
16,17	14-15	3,1-4,6	108
		3,2	103, 115, 134-139, 141-142, 147-148, 150, 156, 163, 165-166, 169, 170, 265
<i>2Corinthiens</i>			
1-9	18, 89, 92, 104, 106, 111-112, 115, 155, 236, 247		
1,1-14	107	3,2-3	19, 22-23, 85, 102, 106, 116-117, 119, 128, 133-134, 137-139, 142, 147, 149, 150-151, 153-154, 158, 160-161, 163-168, 171-172, 268
1,11	30		
1,12	107, 163		
1,12-14	107, 137-138, 163		
1,13	115, 168		
1,14	107, 168		
1,15	30, 104		
1,15-2,4	107		
1,15-2,13	104, 107	3,3	103, 109, 112, 134-148, 150, 156-157, 160, 166, 168, 268, 271
1,15-17	89		
1,17	108		
2,1	89		
2,1-6	107	3,4	105
2,14	104, 162	3,4-6	105-106, 156
2,14-3,6	105-106	3,4-7	140
2,14-4,6	23, 86, 101-102, 104, 106-110, 112, 116-117, 121, 132,	3,4-11	105
		3,5	103-104, 110, 201
		3,5-6	103, 132

3,6	22-23, 101-102, 106, 109-110, 112, 116-119, 123, 125, 128-129, 130, 132-133, 139, 148-151, 153-154, 156, 158, 160-162, 165-168, 171, 192, 240, 265, 268-269, 271, 276	5,9-11 5,11 5,11-7,4  5,11-21 5,12 5,14 5,17 5,18-20 5,19	164 163 107, 132, 152, 163, 171 132 50, 163 164 172, 263 164 132
3,6-7	102, 109, 150, 268-269	6 6,2	152 259
3,7	106, 115-116, 122, 150-151, 171	6,11 6,12	163 163
3,7-11	105-106, 109, 156, 158	6,14 6,14-7,1	109 152
3,7-18	105-106, 109, 136, 148, 155, 158-159, 169, 269	6,14-15 6,16 7,4	112 152, 262 104
3,8	106	7,5-16	107
3,9	106, 112, 115-116, 162	7,6-13 7,8	107 186
3,11	121-122	7,8-9	186
3,12-18	105-106, 156, 170	8,1-9,15	107
3,13	122, 128, 165, 168, 171	8,16 8,16-24	247 247
3,13-15	120	8,18-22	11
3,14	109, 114, 120-122, 132	10 10-13	21, 88 17-18, 62, 76, 78-79, 85, 87, 92-94, 98, 108-109, 178, 193, 195, 224-227, 230-233, 236-237, 239, 240, 242, 244-246, 248, 265
3,14-15	113, 120, 156	10,1	79, 81, 99, 182-183
3,14-18	159	10,1-2 10,1-6	79, 194, 198 79, 81, 190
3,15	110, 115, 168	10,1-13,10	261
3,16	105, 109, 114	10,2	197
3,17	99	10,2-6	92, 227
3,18	115, 151, 170	10,3-6	198, 229-230, 238
4,1	105, 164	10,4	185, 225, 230
4,1-2	105-106	10,4-5	240
4,1-6	105-106	10,4-6	156, 182, 184-186
4,2	162	10,5	185, 230
4,3	108, 162	10,5-6	229
4,3-4	105-106		
4,4	108, 115		
4,5-6	105		
4,6	21, 106, 115, 132, 170		
4,7	104		
4,7-5,10	107		
4,7-14	242		
5,5-8	164		

10,7	80–84, 94, 177, 178, 182, 184, 228, 242	10,15	81–82, 86, 89–90, 92, 97
10,7–8	82–83, 99, 179–180, 182–183, 228	10,15–16	86, 99
10,7–11	80–82, 89, 156, 176, 179–180	10,15–17	80
10,7–18	79–80, 83, 228, 269	10,16	82, 86, 89, 92, 97
10,8	19, 22–23, 80, 91–92, 99, 175–179, 181–182, 184, 186–187, 194, 196–197, 202–206, 208, 210, 215, 217, 223–224, 226–235, 237–240, 242, 257, 259–260, 270–272	10,17	19, 22–23, 25, 41–42, 45, 62, 71, 76, 80–81, 83, 87, 91–99, 167, 175, 224, 228, 232, 236, 265, 270–271
10,8	184	10,17–18	80–83, 87–88, 90, 94–95, 187, 228
10,8	225	10,18	78, 80–81, 83–84, 86–89, 94–95, 97, 99, 276
10,8	230	11,1	79, 87
10,8–9	178	11,1–12,10	190
10,8–10	178	11,1–12,18	87, 91
10,8–11	83	11,5	85, 179, 194
10,9	81, 177–179, 182–186, 196, 235	11,5–6	79–80, 90, 187
10,9–11	179, 182	11,6	81, 96–97, 182–183, 185, 241
10,10	80, 87, 178–179, 182–183, 187, 198, 241	11,7–12,18	80
10,11	81, 84, 87, 178–179, 183, 185	11,13	229, 244
10,12	42, 78–81, 84, 86, 89–90, 92–94, 96–98, 167, 177, 180, 241	11,21b–33	244–245
10,12–13	77, 81	11,26	244
10,12–16	92	12,7	244
10,12–17	94	12,7–8	244
10,12–18	25, 76, 78, 80–82, 87–89, 91–96, 99, 156, 167, 187	12,8–9	241
10,13	78, 80–81, 85, 88–90, 92, 96–97, 223	12,9	91, 97, 244
10,14	80–81, 85, 89, 94, 97, 185	12,9–10	200
10,14–16	81, 185	12,10	59
		12,11	87, 191
		12,11–18	190, 194
		12,12	84, 95, 183
		12,14	190, 196, 201
		12,14–18	190
		12,15	191
		12,17–18	193
		12,18	191, 201, 247
		12,19	91, 187, 190–193, 195, 199–201, 228
		12,19–13,2	191
		12,19–13,10	178, 182, 188, 190–197, 200, 228, 269
		12,19–13,13	80, 193
		12,19–20	191

12,19–21	191–192	1,11–12	250
12,20	197	1,13	186, 258, 259
12,20–13,2	200	1,13–2,14	251
12,20–21	191–193, 196	1,13–2,21	233, 250, 261
12,21	191, 196–197, 245	1,13–14	251
13	224	1,13–17	249
13,1	181, 186, 190–191, 193, 198–200, 225, 228, 236	1,15 1,15–16a	238, 253–255 21, 23, 237, 242, 251–252, 254, 256–257, 259–260, 272
13,1–2	192–193, 196, 198, 200, 228		
13,1–10	191–193	1,16	251, 258
13,2	189, 191–194, 197–198, 200	1,16b–17 1,23	251 259
13,2–8	191	1,24	258
13,3	79, 177, 181, 189, 191, 200, 242, 244	2,2 2,7	186, 250, 258 251
13,3–4	192–193	2,9	251
13,3–7	191	2,14	251
13,3–9	192	2,15–21	251, 258
13,3–10	191	2,18	224, 258
13,4	91, 192, 198, 200–201	2,20 3	244 68, 165
13,4–5	242	3,1	255
13,5	177, 192–193, 197, 240	3,3 3,9	114 114
13,5–6	200, 241	3,19–20	124
13,5–7	192, 240	3–4	114
13,5–9	192–193	4,6	114
13,6	79, 192–193, 197, 242	4,17 4,20	114 18
13,7	189, 192–193, 196	4,24	114
13,8	192, 196	5,4	122
13,9	192, 195–196	5,11	122
13,10	22, 23, 99, 175, 182, 186, 188, 190–206, 208, 210, 215, 217, 223–228, 230–235, 237–239, 257, 259–260, 270–271	5,14 5,17–26 5,22 6,2 6,4 6,15	68 124 163 143 259 172, 201
<i>Galates</i>		<i>Éphésiens</i>	
1	21, 50, 255, 257	2,19–3,7	21
1,4	242	<i>Philippiens</i>	
1,5	41	1,20	186
1,6	255	2,7	201
1,7	257	2,9–11	41
1,10	258	3,5	2
		3,6	186

3,21	201	<i>Hébreux</i>	
<i>1Thessaloniens</i>		7,22	133
2,3–8	21	8,8–12	133
2,15	245	8,10	137
2,17–18	138, 163	9,15	133
3,5	258	10,16	137
4,6	99	10,28s	131
5,27	16	12,24	133
		13,20	133
<i>1Timothée</i>		<i>Jacques</i>	
5,19	199	1,9–10	44

## Sources antiques juives

<i>Qumran</i>		<i>1QSa</i>	
<i>11QPs<sup>a</sup></i>		8,14,20	231
8,9–16	43	<i>1Qsb</i>	
18,07–16	43	4,24–28	128
<i>4QpPs<sup>a</sup> (=4Q171)</i>		<i>4Q266 frag. 3</i>	
3,15	128	1,4	128
<i>4Q185</i>		<i>4QSam<sup>a</sup> (=4Q51)</i>	
2,8–13	43	2,10	55
<i>1QH</i>		<i>4QSam<sup>a</sup> (=4Q51)</i>	57
12,27–29	128	<i>4QJer<sup>b</sup> (=4Q71)</i>	48
12,5–6	128	<i>Document de Damas</i>	
4	128	1,12–13	128
4,31	128	6,19	127
7,6	128	8,19	233
9,32	128	8,21	127
<i>1QH<sup>a</sup></i>		19,33	127
17,30	254	20,12	127
<i>1QpHab</i>	129	<i>Philon d'Alexandrie</i>	
7,2	128, 165	<i>Des prescriptions particulières</i>	
2,3	127	1,106	144
2,8–10	128	4,163	144
7,3–4	128	<i>La création du monde</i>	
<i>1QS</i>		78	144
1,5–6	43	<i>Quel est l'héritier des biens divins</i>	
1,11–13	43	294	144
1,16–17	43	<i>Philon (Pseudo-)</i>	
4,6–8	128	<i>Les Antiquités bibliques</i>	
4,25	172	50,2	43, 49, 60
5,1–26	199		
6,1	199		



Josèphe		9,22–23	49
<i>Contre Apion</i>		<i>Exode Rabba</i>	
2,18,178	144	47,6	135
<i>Les Antiquités juives</i>		<i>Lévitique Rabba</i>	
4,210	144	35,5	146
Talmud de Babylone		<i>Cantique des cantiques Rabba</i>	
<i>Sanhedrin</i>		6,11	146
99a,19	115	<i>Qohelet Rabba</i>	
<i>Niddah</i>		2,1	144
30b,18–23	144	<i>Targum du Cantique des Cantiques</i>	
Autres écrits intertestamentaires		8,9	144
<i>l'Hénoch</i>		<i>Targum du Pseudo-Jonathan</i>	
5,7–9	171	(= <i>Targum Jérusalem I</i> )	
<i>Joseph et Aseneth</i>		Nb 7,89	110
21,11–21	44	Dt 6,6	135, 144
<i>Testaments des douze patriarches</i>		<i>Targum de Jérusalem II</i>	
20,1–5	144	Ex 12,42	132
Targumim		Rachi de Troyes	
<i>Targum de Jérémie</i>		<i>Yirmeya</i>	
1,10	256	2,22	162

## Sources patristiques

[Ambrosiaster]		Jean Chrysostome	
<i>Commentaire</i>		<i>Sermon sur 2Corinthiens</i>	
<i>sur 1Corinthiens</i>	42	28, 25	196
[Clément de Rome]		29, 34	200
<i>l'Clément</i>	44, 45	29, 35	189
13	45	Jérôme	
13	45	<i>Commentaire</i>	
Augustin d'Hippone		<i>sur 2Corinthiens</i>	112
<i>Sermon</i>		<i>Commentaire</i>	
251	112	<i>sur Galates</i>	260
		Origène	
		<i>Sermon sur Jérémie</i>	
		7,30–35	200

## Sources de l'antiquité grecque ou latine

[Cornificius]		Démétrios (Pseudo-)	
<i>Rhétorique à Herennius</i>		<i>Lettres pour toutes circonstances</i>	
1,6–8	29	12–13	10
1,11	29	16	10
1,12	34	42–45	10
3,13	33		
3,17	79	Démétrios de Phalère	
4,27	85	<i>Du style</i>	
4,38	84	18	38
4,39	197	222	76
4,42	39	249	183
4,45	113	Épictète	
4,54	39	<i>Entretiens</i>	
4,63	84	1,17,21	143
Aristote		Eschyle	
<i>Rhétorique</i>		<i>Prométhée enchaîné</i>	
A,9, 1368	33	789	143
A,15, 1375 a			
–1377 b	3	Hermogène	
B,1, 1378 a 8	185	<i>Les catégories stylistiques du discours</i>	
B,21, 1394 b 7–26	38	2,6,1	180
B,21 1395 b	91	Isocrate	
Γ,13, 1414 a 31–35	33	<i>Aréopagitique</i>	
Γ,14, 1415 a 22–25	28	41	143
Γ,14, 1415 a 34			
–1415 b 15	29	Libanios (Pseudo-)	
Cicéron		<i>Genres épistolaires</i>	
<i>De l'invention</i>		47	10
1,15,20	29	Phocylide	
1,20,29	28	<i>Sentences</i>	
1,79	82	48–58	46
<i>De l'orateur</i>		Pindare	
1,31,143	190	<i>Olympiques</i>	
2,77,310	235	10,1	143
2,11,46	36	Platon	
2,25,109	236	<i>Phèdre</i>	
2,52,213–214	40	276a	143
2,53,216	79		
2,72,294	184		
2,72,295	98		
2,76,308–309	70		
3,41,165	167		
3,42,167–168	39		

Plutarque		4,2,38	35
<i>Comment se louer soi-même</i>		4,2,49	34
<i>sans exciter l'envie</i>		4,2,52	31
539B–D	95	4,2,54	34
540C–F	187	4,2,64	35
542	90	4,2,108–109	34
542B	35	4,2,115	40
542D–F	187	4,2,121–122	34
<i>Le philosophe doit surtout</i>		4,4,1	29, 34
<i>s'entretenir avec les grands</i>		4,4,8	31
779B	143	4,5,24–25	30
		9,4,26	38
Quintilien			
<i>Institution oratoire</i>		Sophocle	
2,13,12	113	<i>Philoctète</i>	
4,1,28	190	1325	143
4,1,44	87	<i>Triptolémée</i>	
4,1,76	30	<i>Fr. 597</i>	143
4,1,77	30		
4,2,1	33–34, 36, 40	Théon	
4,2,13–14	34	<i>Progymnasmata</i>	
4,2014	36	120,30–121,6	31
4,2,17	33		
4,2,31	28, 34–35	Thucydide	
4,2,31–33	35	<i>La guerre du Péloponnèse</i>	
		43,3	143

## Index des auteurs contemporains

- Abasciano, B.J. 6–7  
Adeyemi, F. 105, 109, 117–118, 134,  
143, 146, 164–165  
Aejmelaesus, L. 83, 186, 212, 238, 252  
Aernie, J.W. 21, 109, 117, 130, 140,  
146, 152, 169, 221, 224, 236, 245,  
252, 261–263, 270, 276  
Agnoli, N. 199  
Aletti, J.-N. V. 11, 26, 29, 32, 34,  
158–159, 181, 184  
Alkier, S. 274, 276  
Allen, L.C. 56, 126, 222  
Allison, D.C. 6  
Allo, E.-B. 26, 36, 61, 66, 85, 87, 103,  
117, 129–130, 134, 147, 177–178,  
181, 185, 189, 196  
Alter, R. 220  
Anderson, R.D. 28  
Aune, D.E. 21  
  
Bach, R. 204, 217, 220  
Bacher, W. 73  
Bachmann, P. 61, 71, 117, 125, 134,  
178, 186, 189, 198, 200  
Balla, P. 127, 146, 150, 164, 173  
Baltzer, K. 206  
Banon, D. 121  
Barbaglia, S. 191  
Barbaglio, G. 2, 17, 30, 45, 130  
Barbiero, G. 256  
Barclay, J.M.G. 251–252, 255  
Barnett, P. 84, 95, 99, 105, 134, 147,  
165, 173, 180–181, 184, 186, 189,  
217, 239  
Barrett, C.K. 17, 44, 49, 73, 78, 84, 117,  
122, 134, 143, 155, 163, 170, 173,  
179, 181, 191, 195, 200  
Barthes, R. 4  
Basta, P. 43, 58, 74  
  
Baumann, G. 52  
Baumann, R. 71, 73  
Beale, G.K. 2, 134, 173  
Beentjes, P.C. 5, 50, 254  
Beker, J.C. 70  
Belli, F. 6, 7  
Berge, L. 10, 26, 83, 94, 180, 185, 206,  
210, 214, 238, 252  
Berger, K. 48, 248  
Berkley, T.W. 7  
Bernardelli, A. 3, 5–7  
Berndt, F. 3  
Berridge, J.M. 245  
Best, E. 134, 139, 153, 155  
Betz, H.-D. 10, 28, 83–85, 87–90, 181,  
183–185, 195  
Betz, O. 123, 164, 167, 169  
Beyer, K.G. 44, 46, 61, 270  
Bianchini, F. 69, 117, 129–130, 134,  
164, 206, 210, 228  
Billerbeck, P. 144, 147, 198  
Blank, H.S. 245, 261  
Blank, J. 246  
Blanton, T.R. 111, 125, 134, 154, 164,  
173  
Bogaert, P.-M. 219  
Bohatec, J. 50  
Böhl, E. 42, 45, 70  
Bonnard, P.E. 20, 59, 178, 185, 214,  
225–226  
Bonsirven, J. 62, 94  
Bosenius, B. 94  
Bovati, P. 207, 281, 283  
Boyarin, D. 159–160  
Branick, V.P. 73  
Brink, L. 229  
Brodeur, S.N. V. 17–18  
Brookins, T.A. 29  
Brown, R.E. 17

- Bruce, F.F. 21, 251, 257  
 Brueggemann, W. 54, 207, 220, 222, 244, 246, 261  
 Bultmann, R.K. 27, 41, 68, 78, 83, 86, 103, 117, 133, 143, 147, 150, 177–178, 181, 184–185, 190, 192, 195–196, 217  
 Bünker, M. 29, 60  
 Buttica, S. 16, 251–252, 263–264  
  
 Calvin, J. 117, 153  
 Campbell, W.S. 165  
 Capes, D.B. 73, 99, 231, 233  
 Carr, D.M. 135, 143  
 Carrez, M. 1–2, 61, 152, 208, 215, 217  
 Carroll, R.P. 54, 207, 219, 223  
 Carson, D.A. 2  
 Cavalleri, R. V. 21, 26–27, 29, 30–31, 33–36, 41–43, 51, 56, 59, 60–62, 64–67, 69, 71–72, 74, 151, 268  
 Cerfaux, L. 43, 45, 49, 71, 252  
 Chevallier, M.-A. 1, 126, 139, 224–225, 231, 258  
 Childs, B.S. 222  
 Christiansen, E.J. 135, 172  
 Ciampa, R.E. 43, 55, 251, 253, 257–258, 264  
 Classen, C.J. 10, 29  
 Clemen, A. 61  
 Collange, J.F. 111, 118, 125, 127, 146, 154, 224  
 Collins, J.N. 103  
 Collins, R.F. 17, 18, 92, 117, 129, 134, 173, 181, 190, 192, 238  
 Compagnon, A. 5, 22, 63, 75  
 Conzelmann, H. 68  
 Cover, M. 105, 133, 134, 158, 161  
 Craigie, P.C. 207  
 Cucca, M. V. 208, 222, 225, 241, 243  
 Curraize (de), P. 173  
 Curtis, A.H.W. 4  
  
 Dautzenberg, G. 133, 135  
 Davis, S.K. 117, 119, 135–137, 139, 169, 172  
 De Virgilio, G. 130  
 Decker, R.J. 147  
 Deines, R. 45  
 Deissmann, A. 15  
  
 Delitzsch, F.J. 210, 218, 252, 254, 281  
 Dellling, G. 55  
 Denis, A.-M. 21, 217, 224, 239, 246, 257, 276  
 Denney, J. 177, 179  
 Diccio, M.M. 79, 82, 85, 90, 184, 185, 200  
 Dietrich, W. 43, 56, 57  
 Dittmar, W. 42, 50, 92  
 Dodd, C.H. 117, 130, 152  
 Doering, L. 1–2, 134, 148, 161, 206, 238, 251–252, 254–257  
 Downing, G. 8  
 Drinkard, J.F. 207  
 Drusius, J. 42  
 Duff, P.B. 115, 134, 138, 140–141, 146, 164, 169, 173  
 Dunn, J.D.G. 46, 99, 101, 112–113, 119, 127–128, 131, 139, 150, 155, 166, 174  
 Dupont, J. 202, 223, 229, 238  
  
 Eco, U. 4, 8, 22, 279  
 Edsall, B.A. 16  
 Eichrodt, W. 203  
 Eisenbaum, P.M. 181  
 Elbogen, I. 32, 60, 68  
 Ellington, D.W. 206, 208, 214  
 Eriksson, A. 11  
 Evans, C.A. 21  
  
 Fee, G.D. 14, 39, 64  
 Feuillet, A. 73  
 Finney, M.T. 29  
 Fischer, G. 47, 52–53, 55, 126, 137, 210, 217–219, 246, 281  
 Fishbane, M.A. 62  
 Fitzmyer, J.A. 17, 141  
 Foerster, W. 181  
 Foster, P. 8  
 Fox, M. 204, 220  
 Fredriksen, P. 111  
 Freed, E.D. 21, 251, 260  
 Frey, J. 45, 48, 65, 74, 129–130, 134, 174  
 Fuchs, É. 56, 58, 180–181  
 Funk, R.W. 80, 190, 194, 196, 247–248

- Furnish, V.P. 17–18, 61, 87, 95, 112,  
117, 128, 130, 147, 173, 178–181,  
184, 186, 191, 215, 217, 226, 230,  
242, 259
- Galley, K. 170
- Gargiulo, M. V. 56
- Garland, D.E. 103, 109, 178, 181, 185,  
186, 208, 215, 217, 226, 240
- Gaston, L. 2, 117, 126, 130, 148, 165
- Ghirlando, M. 125
- Gibbs, J.M. 60, 73
- Gignoux, A.-C. 3
- Gilbert, M. 50
- Giordano, M.T. 26, 31, 36, 41, 64, 72
- Giuliano, L. 90
- Gnilka, J. 236
- Goetzmann, J. 224
- Gonçalves, F.J. 222
- Gosse, B. 220
- Goulder, M.D. 98
- Gräbe, P.J. 153
- Granados García, C. 172
- Gräber, E. 2, 94, 117, 126, 130, 142,  
147, 165, 168, 205, 238
- Green, W.S. 74–75, 142, 159–160,  
163–164, 166
- Grilli, M. 101, 111, 125, 163, 173
- Grindheim, S. 112, 163
- Grondin, J. 264, 275
- Grosheide, F.W. 39, 71
- Groß, W. 138, 146–147
- Guidi, M. 22
- Gunn, G. 134, 151, 154–155, 173
- Gutjahr, F.S. 68, 85, 109, 129, 133, 145,  
189, 195, 198
- Hafemann, S.J. V. 20, 85–86, 94, 105,  
110–112, 115–117, 119, 121–122,  
127–129, 133, 137, 140, 142–143,  
146, 148, 150–152, 158, 162, 165,  
167–168, 180, 214, 216, 238–239,  
263, 270
- Hagner, D.A. 45
- Hainz, J. 181, 185, 195
- Hall, D.R. 29
- Hammerstaedt-Löhr, A. 126
- Han, P. 43, 199, 206, 210, 216–217,  
221–222
- Hanson, R.P.C. 50
- Harnack (von), A. 45, 61
- Harris, M.J. 84–88, 95, 103, 109, 112,  
117, 119, 122, 138–139, 143,  
146–147, 158–159, 164, 178–181,  
188–189, 191, 195–196, 199–201,  
238, 242, 252
- Hartman, L. 33, 45, 69, 127, 159, 165
- Hasler, V. 86
- Hausrath, A. 17
- Hays, R.B. 6–7, 9, 51, 59, 61–62, 120,  
149, 159, 161, 168, 252, 259
- Heckel, U. 2, 50, 59, 61, 71, 254, 257
- Heil, J.P. 20, 43, 61, 71, 268
- Heinrici, G. 71, 87, 178, 186, 189, 195,  
198–199
- Hengel, M. 45
- Héring, J. 178
- Hermann, I. 139, 147, 149, 163
- Herrmann, S. 204, 214, 221
- Hickling, C.J.A. 118, 141, 146, 174
- Hirzel, R. 143
- Hofius, O. 112, 117, 121, 125, 158
- Hogeterp, A.L.A. 105, 116–117, 119,  
127, 129, 168, 210
- Holt, E.K. 222
- Holtz, T. 2, 21, 44, 253–255, 265
- Holtzmann, H. 45
- Horsley, R.A. 29
- Hübner, H. 4, 50, 62, 72–74
- Hughes, P.E. 103, 111, 139, 173, 178,  
200
- Inkelaar, H.-J. 41, 50–51, 55–56, 59, 68,  
71
- Jacon, C. 30
- Jaubert, A. 125–126, 131–132,  
153–155, 170
- Jewett, R. 40
- Johnson, S.E. 127–128, 130, 153–155
- Joosten, J. 199
- Judge, E.A. 224
- Jung, J.J.C. 252, 254
- Jung, S. 134, 143, 168
- Kamlah, E. 112–113
- Karrer, M. 43

- Käsemann, E. 78, 180, 186  
 Kautzsch, E.F. 61  
 Keener, C.S. 132, 158, 163, 170, 215, 238  
 Keil, C.F. 210, 218, 252, 254, 281  
 Kelley, P.H. 207  
 Kennedy, H.A. 133–134  
 Keown, G.L. 219, 281  
 Kertelge, K. 112, 114, 122  
 Khokhar, A.J. 101, 116, 119, 129, 151, 206  
 Kilpp, N. 212–213, 223  
 Kim, S. 153, 181  
 Klaiber, W. 109, 119, 129–130, 142, 146, 162, 169, 173, 202, 230, 238, 252  
 Klauck, H.-J. 49, 190, 198  
 Klein, A. 127, 129  
 Kleine, W. 130, 152, 165  
 Koch, D.-A. 2, 7, 31, 43–45, 48, 61, 63, 71, 74, 130, 137–138, 151, 161, 174  
 Kopeliovich, D.D. 243, 261  
 Koskenniemi, H. 80  
 Kovelman, A.B. 43  
 Kowalski, M. 181, 202, 206, 210, 228  
 Krause, J.J. 8, 120, 169  
 Kremer, J. 40  
 Kristeva, J. 4, 276  
 Kruse, C.G. 133, 162, 173–174, 206, 210, 216–217  
 Kugel, J.L. 158–159  
 Kuhn, H.-W. 114, 117, 125, 127, 149, 172  
 Kuhn, T.S. 20  
 Kümmel, W.G. 61, 87, 179–180, 186  
 Kuschnerus, B. 104  
 Kutsch, E. 45, 48  
 Ladrière, J. 9  
 Lalleman, H. 202, 212, 229, 231, 238–239, 243, 256  
 Lalleman-de Winkel, H. 212  
 Lambrecht, J. 61, 78, 81, 84, 88, 104, 105–106, 120, 130, 137, 139, 151, 155, 160, 178–179, 184, 186, 190–192, 198, 239  
 Lane, W.L. 205, 208, 215, 217, 229, 258  
 Lang, F.G. 17, 69, 105, 128, 130–131, 147, 150, 173, 178, 190, 192  
 Langevin, P.-É. 21, 250, 254  
 Leene, H. 203  
 Légasse, S. 18  
 Leonard, J.M. 9  
 Leonhardt-Balzer, J. 127  
 Lestienne, M. 47  
 Liebers, R. 117, 135  
 Lietzmann, H. 61, 87, 117, 119, 129, 134, 147, 173, 179–180, 186  
 Lightfoot, J.B. 42–43, 45, 68  
 Lim, K.Y. 71, 94, 203  
 Lincicum, D. 4, 7, 60, 65  
 Lindars, B. 256, 258–259  
 Lindemann, A. 31, 38, 40, 45, 61, 63–64, 66–67, 69, 71, 95  
 Lohfink, N. 159  
 Lohmeyer, E. 2, 252  
 Lorusso, G. 17, 134, 158, 163, 170, 173, 177, 190–192, 198, 242  
 Luz, U. 112, 133, 139, 147, 155  
 Lyons, G.I. 251  
 MacDonald, D.R. 9, 56  
 Maier, C.M. 126  
 Malan, F.S. 56, 68, 71, 164, 173  
 Malcolm, M.R. 27–28, 59  
 Malherbe, A.J. 17, 229  
 Manzi, F. 17, 71, 84, 103, 190–192  
 Marguerat, D. 4  
 Marshall, P. 84–85, 87–88  
 Martin, R.P. XIII, 17, 61, 84, 103, 105, 112, 130, 149, 153, 155, 165, 178–181, 184, 186, 188–190, 196, 200  
 Master, J.R. 117–118  
 Matera, F.J. 92–93, 95, 118, 122, 127, 150, 190, 192  
 Maybaum, S. 73  
 McDermott, J.M. 146  
 Melgar, C. 73  
 Merklein, H.M. 29, 33, 61, 68, 71, 131, 134, 138, 147  
 Merz, A. 4–5, 276  
 Meynet, R. 5, 7, 22, 281, 283  
 Michel, O. 48, 71, 238, 258  
 Miller, G.D. 8–9

- Mitchell, M.M. 10, 29–30, 134, 200, 228, 238
- Moo, D.J. 18
- Morin, É. V. 20, 26, 39, 50, 59, 66, 70, 95, 112, 117, 123, 131–132, 134, 151–152, 158, 163, 166, 170, 173, 181, 186, 202, 214, 216, 221, 229, 230, 233, 239, 244, 254
- Moyise, S. 4, 7, 11
- Müller, U.B. 21
- Munck, J. 21, 73, 231, 251, 255–257, 260
- Murphy-O'Connor, J. 15–16, 103, 120, 127, 129, 153–154, 183, 228, 236, 241
- Myers, J.M. 21, 251, 260
- Najda, A.J. 21, 251, 262, 276
- Nasuti, P. 241
- Nathan, E. 97, 101, 111, 122, 129, 173, 262
- Neher, A. 274–275
- Neusner, J. 20, 74–75, 142, 159–160, 163–164, 166, 235, 272, 274
- Nicklas, T. 134, 251–252, 254
- Nielsen, K. 4, 7, 9
- Nihan, C. 126
- O'Day, G.R. 36, 43, 62, 65, 74
- Ocha, L. 204, 214, 220–222
- Okambawa, W. 35
- Olbrechts-Tyteca, L. 41, 69, 87, 91, 167
- Olyan, S.M. 203–204, 209, 213, 230
- Oostendorp, D.W. 125, 153–155, 180, 205, 231
- Oropeza, B.J. 2, 20, 62, 92, 116–117, 127–130, 134, 151, 158–160, 166–167, 170, 206, 214, 238–239
- Pellegrino, C. 28
- Penna, R. 7, 18, 31, 110, 114, 169
- Perelman, C. 41, 69, 87, 91, 167
- Pernot, L. 36, 69
- Peterson, E. 50, 73
- Pfammatter, J.N. 185, 203, 208, 215, 217, 224, 230
- Pfister, M. 3–4
- Pickett, R. 69
- Pietersma, A. 47
- Pifer, J.H. 40, 56, 59
- Pingon, B. 138
- Pitre, B. 131
- Pitta, A. V. 10–18, 27, 29–30, 45, 50, 58, 75, 80–81, 83, 86–88, 90, 92, 95, 97, 103–106, 108, 112–113, 118–122, 124, 130–131, 135, 139–140, 143, 155, 159–161, 170, 177–178, 181, 184–185, 190–193, 198–199, 214–216, 227, 229–230, 238, 242, 246–247, 249–251, 258–259, 261–262
- Plant, R.J.R. 214
- Plummer, A. 36, 43, 109, 134, 137, 145, 147, 178–179, 181, 185–186
- Pogoloff, S.M. 29
- Pohlmann, H. 225
- Porter, S.E. 4–6, 112, 276
- Pretorius, M. 173
- Prosser, D.L. 56
- Provence, T.E. 142
- Punt, J. 11
- Quell, G. 255
- Quesnel, M. 15, 17, 28, 36, 66, 115
- Räisänen, H. 2, 115–116, 130, 135, 137, 148
- Rakotoharintsifa, A. 20
- Ramsaran, R.A. 68, 70, 72
- Rendtorff, R. 121
- Rengstorf, K.H. 1–2
- Ribera, J. 61
- Richard, E.J. 105, 117, 136–137, 150, 155–158, 160–161
- Ricœur, P. 4, 173, 264
- Riffaterre, M. 4, 8
- Rigaux, B. 45, 263
- Robertson, A.T. 36, 43
- Rockwell, S. 36
- Römer, T. 265
- Rossi, B. V. 114, 120, 123–124, 126, 137, 169–170, 207, 220, 269, 270
- Rothstein, D. 54
- Rudberg, G. 134, 143, 147
- Rüger, H.P. 48
- Rusche, H. 20, 73, 208, 224, 254



- Ruzer, S. 105, 111, 117, 123–124, 127–128, 146, 150, 164–165
- Sacchi, A. 18
- Safrai, S. 60
- Salis (de), P. 1, 20, 56, 69, 80, 134, 206, 247–248, 263
- Salvatori, S. 27, 29–30, 32–34, 41
- Sánchez Bosch, J. 38, 41, 45, 52, 56, 64, 78, 86, 97, 184
- Sanders, J.A. 134
- Sandnes, K.O. 21, 39, 105, 110, 133, 142, 169, 207, 251–257, 261–264
- Sänger, D. 16
- Saß, G. 131
- Saunders, M. 47
- Savage, T.B. 60
- Scalise, P.J. 219, 281
- Schäfer, R. 181
- Schellenberg, R.S. 98, 187
- Schlatter (von), A. 206, 239, 241
- Schließer, B. 14–16
- Schmeller, T. 117, 119, 150, 159, 185, 189–190, 192, 199
- Schmid, K. 126, 169
- Schmithals, W. 28
- Schneider, C. 178, 186, 202, 238
- Schneider, N. 175, 185
- Schnelle, U. 2, 130, 137, 165
- Schottroff, L. 28, 43
- Schrage, W. 33, 39, 64, 68, 71
- Schreiner, J. 50
- Schrenk, G. 111, 113, 119, 136, 143–144, 149
- Schröter, J. 139–140, 142, 150
- Schüle, A. 169, 172, 269
- Schütz, J.H. 181
- Scott, J.M. V, 152
- Seebass, H. 52
- Seesemann, H. 173
- Seifrid, M.A. 51, 92, 95, 115, 118–119, 134, 138, 152, 173, 206, 210, 214
- Semler, J.S. 17
- Sessa, S.M. V, 20
- Sevrin, J.-M. 28
- Shead, A.G. 117, 119, 123, 134, 150, 168–169
- Ska, J.-L. 114, 116
- Sloan, R.B. 149, 164
- Smit, J.F.M. 33
- Smith, D.M. 2
- Smits, C. 50, 136, 147
- Smothers, T.G. 219, 281
- Sollers, P. 4
- Sommer, B.D. 4, 241, 246, 261
- Stamps, D.L. 11
- Standaert, B. 27
- Stanley, C.D. 2–3, 5, 7, 13–14, 16, 43, 45, 48, 72, 75
- Stark, J.D. 43, 49, 51, 59, 71, 99
- Stegemann, E.W. 141
- Stegman, T.D. 134, 164, 173, 273
- Stemberger, G. 158
- Stendahl, K. 111
- Stenger, W. 21, 250–251
- Stipp, H.-J. 126, 129, 162, 172, 199, 215
- Stockhausen, C.K. 109, 117–118, 125, 127–128, 133, 135–137, 139, 142, 147–148, 156–160, 174
- Strack, H.L. 144, 147, 198
- Strecker, G. 221
- Stuhlmacher, P. 132, 162, 254, 257
- Stulman, L. 222
- Sundermann, H.-G. 79–81, 180–190, 192–193
- Surenhuis, W. 42, 48
- Swetnam, J. XIV, 123
- Talbert, C.H. 155
- Tassin, C. 130, 135, 145–146, 168, 229, 238
- Taylor, M.A. 219, 223
- Thackeray, H.S.J. 50, 60, 73, 205
- Theißen, G. 16
- Theobald, M. 131
- Thiselton, A.C. 16–17, 61, 95
- Thompson, M.B. 7
- Thorsell, P.R. 105, 117–118, 122, 148, 173
- Thrall, M.E. 17–18, 78, 80, 85, 89, 103–105, 108–113, 146–147, 153, 155, 159, 174, 176, 178–179, 185–186, 188–189, 191, 193, 195, 198, 200, 238–239, 242
- Tigchelaar, E.J.C. 127
- Tonger-Erk, L. 3
- Tov, E. 45, 48, 55, 57, 126, 205

- Toy, C.H. 62, 134  
 Trevijano Etcheverría, R.M. 112, 125, 158  
 Tucker, M. 205, 212  
 Tuckett, C.M. 36, 59  
  
 Unnik (van), W.C. 125, 132, 174  
  
 Vanhoye, A. 18, 38, 127, 154, 158–159, 165  
 Vanni, U. 18  
 Vermeylen, J. 251, 256  
 Vielhauer, P. 161, 202, 205, 224–225, 258  
 Vieyra, E.L. 5–6, 21, 27, 30, 43, 46, 59, 61–62, 64, 70–71, 74, 268  
 Vliet (van), H. 198  
 Vonach, A. 47, 209, 211, 218  
 Vorster, W. 4  
 Vos, J.S. 30  
  
 Waaler, E. 30, 36, 46, 53, 56  
 Wagner, J.R. 2, 9, 59, 134, 173, 273  
 Walker, D.D. 238–239, 241, 243, 252  
 Wanamaker, C.A. 84, 86  
 Weippert, H. 204, 210, 221–223  
 Weis, R.D. 207–208, 210–211, 216–217, 219  
 Weiser, A. 207, 210, 230  
 Weiss, J. 42, 44–45, 71, 185  
 Wendland, H.-D. 87, 99, 133–134, 173, 177, 181  
 Wessels, W.J. 51–52, 55  
  
 White, J.R. 2, 4, 7, 9  
 Wilckens, U. 44–45, 71  
 Wilk, F. 2, 5, 15–17, 21, 45, 48–50, 125, 152, 170, 251–256, 258, 260, 262, 273  
 Williams, C.H. 117, 129, 131, 134, 206, 228–229, 252  
 Williams, H.H.D., III 16, 43, 50, 53, 55, 59, 62, 74, 76, 262  
 Williams, P.H., Jr 204, 215  
 Windisch, H. 2, 17, 78, 103, 117, 119, 120, 122, 134–135, 144–148, 155, 162, 164, 178–179, 181, 185–186, 189, 195, 198, 200, 202, 206, 210, 238, 252, 260, 276  
 Winter, B.W. 16, 29, 50, 64, 69  
 Wittenberg, G.H. 204, 218, 220  
 Wolff, C. 2, 43, 45, 50, 59, 85, 89, 95, 118, 126–127, 130, 133, 148, 165–166, 169, 181, 186, 203, 207, 210, 214, 226–227, 233, 236, 240, 258  
 Wolff, D. 41, 252  
 Wong, K. 71, 92  
 Wright, N.T. 16, 132, 134, 168, 171  
 Wuellner, W.H. 36, 50  
  
 Young, F.M. 165  
  
 Zeilinger, F. 103, 118, 138, 163  
 Zeller, D. 45, 50, 115  
 Zenger, E. 121



## Index thématique

- agrammaticalité 8, 46, 67, 94, 111, 138, 229
- alliance 5, 20, 54, 111–113, 116–118, 120–130, 133–134, 138, 140, 142–143, 146, 148–152, 155–157, 160, 163–164, 166–168, 170, 174–176, 201, 212, 215, 217–219, 221–224, 227, 242–243, 285
- ancienne 115–116, 122–123, 127, 141, 158, 160, 170–172
  - nouvelle V, 19–20, 23, 100, 103–104, 107–108, 112, 118, 120–123, 125–135, 141, 143, 145–147, 149–158, 160–164, 166–176, 201, 216, 223, 229, 235, 237, 241–242, 248, 259, 264, 271–274, 278, 285
- allusion 5–7, 14–15, 17, 55, 63, 82, 86, 87, 111–113, 120, 135–136, 143–144, 146–148, 150, 152–153, 160, 164, 168, 170, 176, 192, 201–202, 214, 216–217, 230, 232–233, 235, 237–238, 240, 270
- citation 5
- directe 5, 119, 261
  - indirecte 5, 19, 20, 22, 25, 40, 42, 46, 68, 69, 100, 162, 238, 270, 272
- construction, édification 38, 62, 76, 80, 85, 89, 94, 98, 129, 177–178, 181, 186–191, 195–198, 201–206, 208–220, 222–228, 232–233, 240, 245, 247–248, 258, 260–261, 271, 282–285
- contexte 3, 8, 13, 16, 17, 19, 22, 25, 29, 34, 53, 54, 56, 63, 64, 97, 103, 105, 108, 110, 113, 121, 131, 135, 138, 144, 146, 148, 149, 150, 153, 154, 155, 158, 161, 201, 202, 203, 206, 217, 221, 226, 227, 232, 233, 234, 236, 247, 254, 256, 257, 258, 263, 266, 270, 271, 276
- cotexte 5, 19, 22, 23, 27, 29, 31, 52, 55, 56, 57, 94, 95, 108, 109, 110, 134, 151, 153, 155, 174, 206, 207, 213, 217, 227, 229, 230, 231, 232, 233, 259, 261
- démésure, hybris 58, 78, 80, 86–91, 94–95, 98, 180, 189, 238
- désobéissance 156, 164
- destruction, anéantissement 26, 31, 35, 37–38, 52–57, 67, 80, 82, 85, 89, 94, 98, 123–124, 158, 177–178, 180–181, 186–190, 192–193, 196–199, 202–208, 210–218, 220–229, 232–233, 237, 240, 245, 252, 258, 260–261, 283–285
- écho 2, 5–7, 13–14, 17, 19, 21, 38, 45, 51, 54, 63, 76, 83, 87, 89, 94–95, 101, 133, 147, 149–154, 162, 168, 170, 173, 177, 187, 204, 206, 215, 219, 223, 225, 227, 230, 235, 237–239, 241–242, 260–262, 267, 270, 272–273
- fierté, orgueil 25–27, 38, 40–48, 50–51, 53, 55–60, 63, 66–70, 72–73, 78–86, 88–101, 109–111, 129, 155, 165, 173, 178, 181, 183, 186, 189, 191, 196, 199, 226, 230, 261
- honte, confusion 11, 26–27, 37–38, 52–53, 55, 57, 67, 82, 92, 118, 178, 180, 183, 186, 189
- hypertexte 8

- hypotexte 5–6, 9, 42, 44, 65–67, 73, 75,  
93, 95, 205, 217, 225, 232–233
- intertextualité 2–5, 7–11, 13, 16, 19–20,  
22–23, 46, 51, 52, 62, 64, 66, 69, 77,  
78, 93, 94, 101, 103, 127, 139–140,  
153, 162–163, 168, 175, 177,  
204–206, 225, 228–230, 232–233,  
235–236, 238, 242, 250, 270, 272,  
275–276, 278–279
- mesure, norme, critère 78–79, 83,  
85–90, 92, 95, 98–100, 115, 189,  
222, 243
- obéissance 100, 130, 156, 200, 210,  
219, 223, 232
- périautologie 70, 81, 89–93, 99–100,  
181, 187, 189–190, 197–199, 236,  
250–251, 253, 257, 263, 271
- recommandation, aptitude 11, 40, 57,  
78–80, 83–91, 93, 96–97, 99–101,  
104–105, 107–108, 110, 112, 117,  
131, 135–139, 142–144, 165, 169,  
176, 195, 199, 248, 278